PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

Compte rendu intégral

Séance plénière du

JEUDI 23 FÉVRIER 2006

(séance de l'après-midi)

BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT

Integraal verslag

Plenaire vergadering van

DONDERDAG 23 FEBRUARI 2006

(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 10

QUESTIONS D'ACTUALITÉ 10

- de M. Hervé Doyen 10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'état d'avancement dans l'utilisation des fonds structurels pour la période de programmation 2007-2013 et le rôle des communes".

- de M. Jacques Simonet 13

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant l' "information et la protection du personnel des espaces verts de l'IBGE suite aux risques de propagation de la grippe aviaire".

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 10

DRINGENDE VRAGEN 10

- van de heer Hervé Doyen 10

aan de heer Charles Picqué, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van het gebruik van de structurele fondsen voor de programma-periode 2007-2013 en de rol van de gemeenten".

- van de heer Jacques Simonet 13

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de voorlichting en bescherming van het personeel van de dienst Groene Ruimten van het BIM ingevolge de gevaren van de verspreiding van de vogelgriep".

- de M. Jacques Simonet 16

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le stand du cabinet du ministre-président à la Foire du livre de Bruxelles".

- van de heer Jacques Simonet 16

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de infostand van het kabinet van de minister-president op de 'Foire du Livre' in Brussel".

- de M. Olivier de Clippele 18

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "la mise en oeuvre éventuelle de l'allocation-loyer à la suite de l'étude de l'Institut pour un Développement durable".

- van de heer Olivier de Clippele 18

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende de "eventuele invoering van de huursubsidie na de studie van het Instituut voor Duurzame Ontwikkeling".

- de Mme Carla Dejonghe 20

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la création d'un service des réclamations au sein de la SDRB".

- van mevrouw Carla Dejonghe 20

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de oprichting van een klachtendienst bij de GOMB".

- de Mme Viviane Teitelbaum 21

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les pistes envisagées pour la nouvelle installation des bureaux de la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS)".

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 21

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de mogelijke oplossingen voor de nieuwe vestiging van de kantoren van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)".

- de M. Willem Draps 23

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "les éventuelles mesures de conservation de la chapelle Sainte-Julienne à Saint-Josse".

- van de heer Willem Draps 23

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "eventuele maatregelen met het oog op het behoud van de Sint-Juliennekapel in Sint-Joost".

- de M. Willem Draps 25

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les travaux entrepris par la Régie foncière dans le bâtiment '1930' du complexe de la Place royale".

- van de heer Willem Draps 25

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "werken uitgevoerd door de Grondregie in het gebouw '1930' van het gebouwencomplex aan het Koningsplein".

- de Mme Olivia P'tito à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les résultats de la procédure de contrôle des chômeurs".	27	- van mevrouw Olivia P'tito aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp betreffende "de resultaten van de procedure voor de controle van werklozen".	27
Question d'actualité jointe de M. Alain Daems, concernant "les sanctions dans le cadre du programme d'activation des chômeurs".	27	Toegevoegde dringende vraag van de heer Alain Daems, betreffende "de straffen in het kader van de activering van werklozen".	27
- de M. Mohammed Azzouzi à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les plaintes pour discrimination à l'embauche".	31	- van de heer Mohammed Azzouzi aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "klachten wegens discriminatie bij aanwerving".	31
Débat en application de l'article 107.6 du règlement	35	Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement	35
Question d'actualité de Mme Adelheid Byttebier à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation	35	Dringende vraag van mevrouw Adelheid Byttebier aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huis-	35

urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat concernant la prochaine réforme de l'Etat".

vesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de uitspraken van de staatssecretaris over de volgende staatshervorming".

Question d'actualité jointe de M. Jacques Simonet, 36

concernant "l'attitude du ministre-président suite aux propos de la secrétaire d'Etat dans l'hebdomadaire Knack concernant les Bruxellois francophones".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Jacques Simonet, 36

betreffende "het standpunt van de minister-president na de verklaringen van de staatssecretaris in het weekblad Knack over de Franstalige Brusselaars".

Question d'actualité jointe de M. Rudi Vervoort, 36

concernant "la position de la secrétaire d'Etat par rapport au Gouvernement régional suite à ses déclarations dans l'hebdomadaire Knack".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Rudi Vervoort, 36

betreffende "het standpunt van de staatssecretaris ten opzichte van de gewestregering na haar verklaringen in het weekblad Knack".

Question d'actualité jointe de Mme Caroline Persoons, 36

concernant "la position de la secrétaire d'Etat et du Gouvernement suite aux déclarations de celle-ci dans le magazine Knack".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Caroline Persoons, 36

betreffende "het standpunt van de staatssecretaris en van de regering tegenover haar verklaringen in het weekblad Knack".

Question d'actualité jointe M. Yaron Pesztat, concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat au journal Knack".	36	Toegevoegde dringende vraag van de heer Yaron Pesztat, betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris in het weekblad Knack".	36
Question d'actualité jointe M. Francis Delpérée, concernant "les propos tenus par la secrétaire d'Etat dans l'hebdomadaire Knack du 15 février".	36	Toegevoegde dringende vraag van de heer Francis Delpérée, betreffende "de uitspraken van de staatssecretaris in het weekblad Knack van 15 februari".	36
VOTES NOMINATIFS	55	NAAMSTEMMINGEN	55
- sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (nos A-186/1 et 2 - 2004/2005)	55	- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (nrs A-186/1 en 2 - 2004/2005)	55
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-223/1, 2 et 3 - 2005/2006)	66	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-223/1, 2 en 3 - 2005/2006)	66
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-224/1, 2, 3, 4 et 5 - 2005/2006)	67	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-224/1, 2, 3, 4 en 5 - 2005/2006)	67

- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-225/1 et 2 - 2005/2006)	68	- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelen-begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-225/1 en 2 - 2005/2006	68
- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-226/1 et 2 - 2005/2006)	69	- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-226/1 en 2 - 2005/2006)	69
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 relatif à l'économie plurielle conclu entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone (nos A-218/1 et 2 - 2005/2006)	70	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 betreffende de meerwaardeneconomie gesloten tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (nrs A-218/1 en 2 - 2005/2006)	70
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 24 février 2005 concernant la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française (nos A-219/1 et 2 - 2005/2006)	72	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 betreffende de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschaps-commissie (nrs A-219/1 en 2 - 2005/2006)	72
- sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion ainsi qu'à l'accès à une profession indépendante sur le marché du travail en Région bruxelloise (nos A-179/1 et 2 - 2004/2005)	73	- over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en de toegang tot een zelfstandig beroep op de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest (nrs A-179/1 en 2 - 2004/2005)	73

- sur l'ensemble de la proposition de résolution relative aux négociations de l'Accord Général sur le Commerce des Services au sein de l'OMC et à la proposition de directive sur les services dans l'Union européenne (nos A-175/1 et 2 - 2004/2005)	74	- over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de onderhandelingen over het Algemeen Akkoord inzake de Handel in Diensten binnen de WHO en het voorstel voor een dienstenrichtlijn in de Europese Unie (nrs A-175/1 en 2 - 2004/2005)	74
- sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant diverses modifications de la nouvelle Loi communale (nos A-194/1 et 2 - 2005/2006)	75	- over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende diverse wijzigingen van de nieuwe gemeentewet (nrs A-194/1 en 2 - 2005/2006)	75
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les conséquences à Bruxelles de l'éventuelle ouverture du marché de l'emploi à des travailleurs issus des nouveaux pays membres de l'Union européenne"	79	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de gevolgen in Brussel van de eventuele opening van de arbeidsmarkt voor werknemers uit de nieuwe lidstaten van de Europese Unie"	79
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'influence de l'e-commerce sur l'économie bruxelloise"	81	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de invloed van de e-handel op de Brusselse economie"	81

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'accord de coopération du 8 septembre 1998 entre Israël et la Région de Bruxelles-Capitale"	83	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "het samenwerkingsakkoord van 8 september 1998 tussen Israël en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"	83
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Béa Diallo à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les récentes victimes d'affrontements entre bandes urbaines et groupes de jeunes"	84	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bea Diallo tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de recente slachtoffers van stads- en jeugdbendes"	84

PRÉSIDENCE: **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ÉRIC TOMAS,** VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 14h37.

- De vergadering wordt geopend om 14.37 uur.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Benoît Cerexhe ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Souad Razzouk ;
- M. Rachid Madrane ;
- M. Stéphane de Lobkowicz ;
- Mme Anne-Sylvie Mouzon ;
- M. Bea Diallo ;
- Mme Magda De Galan.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Benoît Cerexhe;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Souad Razzouk;
- de heer Rachid Madrane;
- de heer Stéphane de Lobkowicz;
- mevrouw Anne-Sylvie Mouzon;
- de heer Bea Diallo;
- mevrouw Magda De Galan.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. HERVÉ DOYEN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTU-

LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'état d'avancement dans l'utilisation des fonds structurels pour la période de programmation 2007-2013 et le rôle des communes".

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je me permettrrai de me référer partiellement à un écrit, vu qu' il s'agit d'une question particulièrement technique, comprenant des termes pour le moins difficiles à retenir.

Dans le contexte de l'élaboration du cadre de référence stratégique national portant sur l'utilisation des fonds structurels européens pour la période de programmation 2007-2013, le secrétaire régional au développement urbain réunit un comité technique demain, le 24 février 2006.

J'aurais voulu entendre le ministre-président sur l'état d'avancement du volet bruxellois dans ce cadre de référence stratégique. J'aimerais en particulier que soient précisés deux points.

Le premier concerne le périmètre d'intervention. Vous savez que le Fonds européen de développement régional (FEDER), au contraire de la programmation précédente qui portait avec l'Objectif 2 sur la période de 2000 à 2006, n'exige plus de limiter l'intervention à une zone particulière. Je demanderai donc au ministre s'il est dans ses intentions d'imaginer ou de projeter que l'on puisse revoir les limites telles qu'elles ont été définies entre 2000 et 2006 dans le cadre de l'Objectif 2.

Je sais que vous aviez précisé dans l'accord de gouvernement en 2004 que l'on ne toucherait pas à ces zones et que l'on se limiterait aux zones telles qu'elles avaient été prédéfinies dans le cadre que je viens de citer. Mais l'accord de gouvernement est intervenu à un moment où l'on

REN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de stand van het gebruik van de structurele fondsen voor de programmaperiode 2007-2013 en de rol van de gemeenten".

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).- Op 24 februari 2006 is een vergadering gepland over het nationale referentiekader voor het gebruik van de structurele Europese fondsen in de periode 2007-2013.*

Ik wou graag een stand van zaken voor het Brussels Gewest.

Mijn eerste opmerking betreft de interventieperimeter. Zoals u weet eist het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) niet langer dat het gebruik van de structurele fondsen tot een bepaalde zone wordt beperkt. Zult u daar rekening mee houden en de interventieperimeter, zoals bepaald voor de periode 2000-2006, wijzigen?

In het regeerakkoord staat dat de perimeter niet zal worden gewijzigd, maar toen had Europa die eis nog niet laten vallen.

Mijn tweede opmerking betreft de gemeenten. Welke rol krijgen zij in de strategie van het Brussels Gewest voor het gebruik van de Europese steun? Zullen de gemeenten projecten kunnen voorstellen?

ne savait pas que la Commission européenne allait permettre de travailler en dehors de ces zones.

Le Fonds social européen est linéaire et n'établit pas de zones, tandis que le FEDER a, pour sa "fournée" 2007-2013, décidé de ne plus s'arrêter aux zones telles qu'elles avaient été définies préalablement.

Le second point que je voulais éclaircir concerne le rôle des communes. Comment, dès que la stratégie bruxelloise et le volet bruxellois du cadre de référence auront été arrêtés, le gouvernement bruxellois envisage-t-il d'articuler ce volet bruxellois avec les communes? Le fera-t-il par un appel à projets ou le gouvernement a-t-il l'intention de mettre en place un autre processus ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Comme vous l'avez dit, une réunion du comité technique est prévue demain. Elle ne tranchera naturellement pas les questions que vous posez. Cette réunion marquera le début d'une discussion à ce propos.

Il est vrai qu'il y a lieu de se pencher sur la question du périmètre d'intervention. L'accord de gouvernement est assez clair à ce sujet et dit que nous nous limiterons à la zone de l'Objectif 2. Pour le Fonds social européen, il n'y a cependant pas de limitation à un territoire.

Je pense qu'il faut concentrer l'essentiel de nos moyens sur la zone de l'Objectif 2. Mais, comme je l'ai déjà dit en commission, certaines données paramétriques sur l'évolution des quartiers pourraient nous amener à élargir la zone d'intervention. Cette extension interviendrait avec l'accord du gouvernement et entraînerait probablement un débat au parlement. Elle devrait cependant être limitée aux variables "emploi et économie".

Nous aviserons donc, sur la base des informations relatives à l'évolution des quartiers en question. L'idée est évidemment de se concerter avec certains organismes et institutions. Comme vous l'avez deviné, nous procéderons par un appel à projets. Je ne vais cependant pas paraphraser ce

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Het technisch comité zal inderdaad morgen vergaderen. De bijeenkomst is een aanzet tot discussie; er worden nog geen definitieve beslissingen genomen over de genoemde aangelegenheden. Het is inderdaad mogelijk dat er wordt gesleuteld aan de interventieperimeter, gelet op het nieuwe Europese standpunt.*

De belangrijkste inspanning moet gaan naar het gebied van Doelstelling 2. Op basis van een aantal parameters over de evolutie van de wijken kan het interventiegebied worden uitgebreid. Daarvoor is het akkoord van de regering en een parlementair debat noodzakelijk. Deze uitbreiding dient zich echter te beperken tot werkgelegenheid en economie.

Basis voor het advies is de informatie over de evolutie van de betrokken wijken. Er is overleg nodig met een aantal organen en instellingen. De regering roept op tot het indienen van projecten. Voor de rest verwijs ik naar mijn verklaringen in de commissie.

Het is nog te vroeg om concrete voorwaarden te stellen, maar ik houd het parlement op de hoogte van de werkzaamheden.

que j'ai déjà dit en commission, et je vous y renvoie.

Par ailleurs, il me paraît un peu prématuré d'évoquer concrètement certaines modalités. A cet égard, je ne manquerai pas de vous tenir au courant de l'évolution de nos travaux.

M. le président.- M. Doyen, souhaitez-vous poser une question complémentaire ?

M. Hervé Doyen.- Je n'ai rien à ajouter. C'est la réponse que je voulais entendre.

De voorzitter.- Heeft de heer Doyen een bijkomende vraag?

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).- Nee.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant l' "information et la protection du personnel des espaces verts de l'IBGE suite aux risques de propagation de la grippe aviaire".

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de voorlichting en bescherming van het personeel van de dienst Groene Ruimten van het BIM ingevolge de gevaren van de verspreiding van de vogelgriep".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- La ministre n'ignore pas que nous avons été alertés sur les risques de pandémie résultant de la propagation du virus de la grippe aviaire. Certaines mesures de confinement ont été annoncées et prises par les autorités fédérales. Cela me paraît indiqué, car la situation est préoccupante. A tous les niveaux, les autorités publiques doivent pouvoir prendre des mesures.

Au niveau bruxellois, certains fonctionnaires pararégionaux de l'IBGE, ou de Bruxelles Environnement,- puis-je encore dire l'IBGE ? - ont vocation à parcourir les espaces verts de la Région. Ils sont donc susceptibles d'être confrontés à des cadavres d'animaux éventuellement contaminés.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- De minister is zich ongetwijfeld bewust van het gevaar van de verspreiding van de vogelgriep. De federale overheid heeft met reden een aantal inperkingsmaatregelen opgelegd. De overheid moet echter op elk gezagsniveau maatregelen nemen.*

De ambtenaren van het BIM zouden in de groene ruimten in contact kunnen komen met besmette krengen. Heeft het personeel beschermingsmateriaal gekregen en informatie over de te volgen procedure?

Quelles mesures la ministre a-t-elle prises ces derniers jours en vue d'offrir le matériel de protection adéquat à notre personnel ? Je voudrais savoir également si le personnel a été dûment informé des procédures qui seraient mises en oeuvre s'il était confronté à des problèmes constatés dans les parcs régionaux gérés par vos services.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je remercie M. Simonet de me poser la question. Cela me permettra d'aborder cette question importante. Ce sera un peu long, mais le sujet est important et d'actualité.

Je n'ai évidemment pas attendu le premier canard mort - et heureusement, il n'y en a pas encore - pour mettre sur pied un dispositif et donner des consignes claires au personnel de terrain de mon administration. Je rappelle qu'il n'y a, jusqu'à présent, pas de cas connu de grippe aviaire en Belgique. Cependant, nous n'avons pas attendu pour agir.

Nous nous sommes basés sur l'expérience de la précédente crise de grippe aviaire, qui a eu lieu voici deux ans. A ce moment, des milliers de volailles avaient été abattues.

Les premières procédures de vigilance et d'intervention datent d'octobre 2005. Elles ont été préparées au sein de l'IBGE, sur la base des prescriptions de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA). Nous avons immédiatement pris des dispositions afin de pouvoir disposer d'un matériel adéquat, ainsi que le préconisaient l'AFSCA, la médecine du travail et le service interne de prévention et de protection.

Des mesures ont été prises en fonction des conseils de la médecine du travail. Par une note écrite du 26 octobre, ainsi qu'oralement, lors de réunions, elles ont été communiquées au personnel de terrain, constitué des gardiens de parcs, des jardiniers, des surveillants forestiers, des éco-cantonniers.

Les consignes s'établissent à deux niveaux.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ook al is er in België nog geen sprake van vogelgriep, toch heb ik mijn personeel nu al duidelijke richtlijnen gegeven. Daarvoor baseerde ik me op de crisis van twee jaar geleden.*

Het BIM nam in oktober 2005 al verscheidene maatregelen op basis van de voorschriften van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV). Het zorgde onmiddellijk voor materiaal dat beantwoordde aan de voorschriften van het FAVV, de arbeidsgeneeskunde en de interne dienst voor preventie. Op 26 oktober 2005 werden de richtlijnen via een schriftelijke nota meegedeeld en mondeling toegelicht.

De richtlijnen zijn in twee niveaus opgedeeld. Een eerste niveau is dat van de observatie en de waakzaamheid. Parkwachters, tuiniers en boswachters dienen verdachte vogelkrengen te signaleren.

Er is pas reden tot ongerustheid wanneer er ergens zonder enige directe aanleiding meerdere dode vogels worden aangetroffen. In dat geval moet het departement Biodiversiteit van het BIM telefonisch worden ingelicht. De telefoonnummers werden bekendgemaakt. Vervolgens komt er een ploeg van het BIM ter plaatse die de dode vogels opruimt. Er zijn mondmaskers, extra lange handschoenen en bacteriedodende zeep ter beschikking van het personeel gesteld.

Om te vermijden dat de ploeg nodeloos uitrukt, wordt de situatie steeds geëvalueerd door een leidend ambtenaar van het departement biodiversiteit.

De krengen worden naar het diergeneeskundig

Le premier concerne l'observation et la vigilance, qui sont assurées par les gardiens de parcs, les jardiniers et les surveillants forestiers. Ils signalent les oiseaux dont la mort paraît suspecte.

Une mort n'est suspecte que lorsqu'il y a plusieurs oiseaux morts au même endroit et au même moment, sans qu'il y ait de cause visible évidente. Lorsqu'un seul pigeon est trouvé mort, l'on ne considère pas son décès comme suspect.

Dans cette éventualité d'une mort suspecte, le personnel doit avertir par téléphone les responsables du département biodiversité. Leurs numéros de téléphone portable ont été diffusés. Les personnes prennent contact avec l'équipe des éco-cantonniers qui se rend sur place. Ensuite, le niveau d'intervention est assuré par les éco-cantonniers qui sont équipés pour le ramassage des oiseaux et pour intervenir sur les étangs, dans les cours d'eau et les zones marécageuses. Nous avons acheté des gants de protection qui ont complété le stock existant. 480 masques sont disponibles et le personnel dispose de gants très longs et d'un savon spécial bactéricide Hibiscrub.

Pour éviter que les éco-cantonniers ne soient appelés inutilement, par exemple pour retirer un seul cadavre d'oiseau, la procédure de collecte dans le cadre de la grippe aviaire n'est mise en oeuvre que sur instruction téléphonique d'un responsable biodiversité de l'IBGE qui, lui, détermine si le seuil d'animaux morts est atteint.

Que fait-on des cadavres ? Si une mort anormale est constatée, les éco-cantonniers se rendent sur place pour aller chercher les dépouilles, et les mesures de protection à prendre dans ce cas sont expliquées. Ces dépouilles sont ensuite transportées au siège du département vétérinaire d'Uccle. Toutes les précautions nécessaires sont prises: le port des gants, le masque facial, l'utilisation d'un sac bien fermé par un noeud.

Enfin, les agents de l'IBGE ont également été vaccinés contre la grippe. C'est le cas chaque année et cette mesure n'a pas été changée.

Tout a donc été mis sur pied et ce, en collaboration avec le fédéral et avec les autres membres du gouvernement bruxellois compétents, comme mon collègue Benoît Cerexhe pour l'agriculture ou le ministre-

departement te Ukkel gebracht. Daarbij worden alle nodige voorzorgsmaatregelen in acht genomen. Er wordt ook informatie verstrekt over de te nemen voorzorgsmaatregelen.

Zoals elk jaar zijn de werknemers van het BIM ingeënt tegen griep.

Het actieplan is dus klaar om in werking te treden. Ik werk samen met de federale overheid en andere bevoegde Brusselse collega's, zoals minister Cerexhe en minister-president Picqué.

président Charles Picqué. Je puis donc vous rassurer : le plan est prêt en cas d'alerte.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je remercie la ministre et la félicite d'avoir été à ce point proactive dans ce dossier.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Ik dank de minister voor haar proactieve houding.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le stand du cabinet du ministre-président à la Foire du livre de Bruxelles".

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de infostand van het kabinet van de minister-president op de 'Foire du Livre' in Brussel".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- J'ai sous les yeux un certain nombre de copies de documents officiels de présentation des participants à la dernière édition de la Foire du livre de Bruxelles.

J'ai constaté avec stupéfaction que le stand 329 s'intitulait "Région de Bruxelles-Capitale, cabinet du ministre-président". Je voudrais avoir des explications du ministre-président, à propos de ce qui me paraît être un dérapage, surtout lorsqu'on constate que, du côté de la Communauté française, c'était le ministère de la Communauté française et non pas le cabinet de la ministre-présidente qui, au stand 206, organisait la manifestation de présentation du ministère.

Je voudrais savoir comment a été conçu, géré et animé ce stand et quelle a été la participation

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Ik heb een aantal kopieën van officiële documenten met de voorstelling van de deelnemers aan de 'Foire du Livre' bij me.*

Tot mijn grote verbazing droeg stand 329 het opschrift "Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kabinet van de minister-president", terwijl het gewest door het ministerie van het BHG dient te worden vertegenwoordigd. Hoeveel ambtenaren en leden van uw kabinet hebben effectief deelgenomen aan de organisatie van de stand?

effective de votre cabinet, voire de membres de l'administration régionale, M. le ministre-président. Je ne vous cache pas qu'il nous est difficile d'admettre que le cabinet du ministre-président, en tant que tel, participe à l'animation d'un stand à la Foire du livre de Bruxelles.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'ai été aussi surpris que vous. Seule une confusion peut l'expliquer, dans la mesure où la facturation du stand était adressée au cabinet du ministre-président. Le stand a été géré par mon cabinet, par un membre de l'administration et par une personne du BITC. Je décline toute responsabilité dans la manière dont la Foire du livre a indiqué le stand. C'est lié à la confusion en ce qui concerne et la domiciliation du courrier et la facturation.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je ne peux partager la manière dont le ministre-président se dégage de ce dossier dans la mesure où j'ai personnellement vu un certain nombre d'agents appartenant, semble-t-il, à l'administration, qui arboraient un badge "cabinet du ministre-président". Il s'agit là d'une dérive inacceptable. Les fonctionnaires régionaux ne sont pas là pour porter des badges à l'effigie de votre cabinet. Pouvez-vous confirmer ce que j'ai vu ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est possible que cela se soit passé ainsi...

M. Jacques Simonet.- Oui, mais vous êtes le ministre ou pas ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Simonet, j'assume pleinement cette situation.

M. Jacques Simonet.- Vous assumez pleinement que des fonctionnaires se sont baladés dans les travées de la Foire du livre avec des badges portant la mention "cabinet du ministre-président" !

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'assume pleinement le fait que nous n'avons peut-être pas veillé à ce que les organisateurs de

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik was even verbaasd als u. Dat de factuur en de briefwisseling aan het kabinet waren gericht, verklaart wellicht de fout in het opschrift. Mijn kabinet, een lid van de administratie en een verantwoordelijke van BITC stonden samen in voor de organisatie van de stand. Ik wijs echter de verantwoordelijkheid af voor het opschrift zoals het door de 'Foire du Livre' werd aangebracht.*

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- De minister-president schuift de zaak wel erg gemakkelijk van zich af, terwijl ik persoonlijk ambtenaren uit zijn administratie zag met een badge "kabinet van de minister-president". Dat is onaanvaardbaar.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Misschien hebben we er niet voldoende op toegezien dat de organisatoren van*

la Foire du livre délivrent les badges adéquats, point à la ligne. La prochaine fois, nous serons attentifs et nous les préviendrons de ce qu'il s'agit bien d'un stand de la Région. La chose m'a totalement échappé et j'assume pleinement. Avais-je à être plus vigilant ? Oui.

M. Jacques Simonet.- Effectivement. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois qu'il y a des dérives par rapport aux stands de notre Région.

de 'Foire du Livre' de juiste badges leverden. Het probleem is volledig aan me voorbijgegaan, dat geef ik toe. Het zal niet meer gebeuren.

De heer Jacques Simonet.- *Het is niet de eerste keer dat stands van het gewest een verkeerd opschrift krijgen.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la mise en oeuvre éventuelle de l'allocation-loyer à la suite de l'étude de l'Institut pour un Développement durable".

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- La "Libre Belgique" de vendredi dernier a publié un extrait d'une étude de l'Institut de Développement durable où l'on a pu lire que le loyer moyen du logement social était de 90 euros inférieur au loyer payé dans le secteur privé. Des comparaisons ont été faites et l'on a remarqué que le logement social subissait de nombreuses carences en matière de bruit, de vandalisme ou de problèmes d'intimité. C'est la qualité même du logement social qui était clairement mise en cause.

Le différentiel de 90 euros entre le coût du logement social et le coût du loyer correspondant dans le secteur privé m'interpelle. Je crois que l'étude concerne l'ensemble de la Communauté française. Elle doit être affinée en ce qui concerne notre Région. Le différentiel est probablement légèrement plus important compte tenu de la présence des institutions internationales qui créent une pression foncière.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

over de "eventuele invoering van de huursubsidie na de studie van het Instituut voor Duurzame Ontwikkeling".

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Vorige vrijdag publiceerde 'La Libre Belgique' een artikel over de studie van het Instituut voor Duurzame Ontwikkeling. Daaruit bleek dat de gemiddelde huurprijs van een sociale woning 90 euro lager ligt dan de prijzen in de privé-sector. Bovendien laat de kwaliteit van de sociale woning te wensen over, onder meer op het vlak van geluidsisolatie en intimiteit. Bovendien is er ook sprake van meer vandalisme.*

Dat er 90 euro verschil is tussen de sociale huurprijs en de marktprijs laat me niet onberoerd. De studie betreft de volledige Franse Gemeenschap en moet voor Brussel worden bijgestuurd. Waarschijnlijk is het verschil groter door de aanwezigheid van de internationale instellingen.

Kent de minister deze studie? Wordt het geen tijd om een huurtoelage in te voeren om dit verschil te overbruggen, zodat iedereen in Brussel een

Avez-vous pris connaissance de cette étude et ne serait-il pas temps d'envisager l'introduction d'une allocation-loyer en vue de combler ce léger différentiel et de permettre à chacun de se loger à Bruxelles ?

woning kan huren?

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- J'ai pris connaissance de cette étude dans les journaux, car elle ne m'a pas été envoyée. Elle est également disponible sur internet.

Les chiffres qui y sont repris ne sont pas les nôtres. En effet, il ne s'agit pas d'une étude basée sur la réalité bruxelloise. Cette semaine, j'ai pu faire connaître les résultats de notre étude "loyers" de 2005. J'ai les chiffres en tête :

- le loyer moyen dans le logement social est de 197 euros ;

- le loyer moyen est de 550 euros.

Les 90 euros dont vous parlez me paraissent légèrement sous-estimés pour ce qui concerne les différentiels sur la place de Bruxelles.

L'étude ne porte pas sur Bruxelles. Elle ne présente pas d'ouverture possible pour avancer dans le domaine de l'allocation-loyer puisque, comme nous l'avons déjà répété à de nombreuses reprises et comme cela figure dans la déclaration gouvernementale, nous pensons que l'allocation-loyer ne peut être octroyée qu'en cas de contrôle et de gestion publique des loyers. Je m'en tiens toujours à mon dossier des agences immobilières sociales.

L'étude montre que les pauvres vivent dans des conditions plus difficiles que les riches. Je ne fais pas partie de ceux qui disent que c'est un cliché, cela vaut la peine d'être répété, car tout le monde n'en est manifestement pas persuadé.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik ken deze studie uit de krant. Ze staat ook op het internet.*

De cijfers ervan zijn niet gebaseerd op Brussel. Ik geef u de cijfers uit onze studie over de huurprijzen van 2005:

- *de gemiddelde huurprijs voor een sociale woning bedraagt 197 euro.*

- *de gemiddelde huurprijs bedraagt 550 euro.*

Het verschil van 90 euro van de heer de Clippele lijkt me te laag voor Brussel.

De studie gaat ook niet over Brussel en de huurtoelage. De regeringsverklaring vermeldt bovendien dat een huurtoelage alleen mogelijk is bij controle en beheer van de huurprijzen door de overheid. Ik blijf bij mijn dossier van de sociale verhuurkantoren.

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

M. Olivier de Clippele.- En peu de temps, c'est la quatrième étude qui contredit votre analyse et

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Dit is de vierde studie op korte tijd die de analyse van*

je m'étonne que vous ne revoyiez pas votre position en ce qui concerne le logement global à Bruxelles.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la création d'un service des réclamations au sein de la SDRB".

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe *(en néerlandais).- Ces dernières années, la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) a construit de nombreux logements et en construira 2.500 autres au cours des deux prochaines années.*

Le week-end dernier, je lisais dans la presse que de nouveaux problèmes sont apparus concernant la livraison des logements de la SDRB. Il s'agit, d'une part, de livraisons tardives et, d'autre part, de vices de construction. Ces problèmes irritent les propriétaires privés qui perçoivent dès lors la SDRB sous un jour négatif.

Un service des réclamations serait aussi créé. L'idée est bonne, car elle garantit plus de transparence et un contrôle plus strict des travaux. Pour le VLD, il faut aussi nous concentrer sur des situations qui peuvent inciter aux abus et au laisser-aller, comme le fait que les promoteurs et entrepreneurs travaillent souvent pour la même entreprise.

de minister tegenspreekt. Het verbaast me dat ze bij haar standpunt blijft.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de oprichting van een klachtendienst bij de GOMB".

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- De afgelopen jaren heeft de Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) heel wat woningen gebouwd. De volgende twee jaren komen er nog eens 2.500 gebouwen bij. We kunnen dat alleen maar toejuichen.

Afgelopen weekend las ik in de pers dat er opnieuw problemen zijn geweest met de oplevering van woningen van de GOMB. De problemen kunnen in twee categorieën worden verdeeld: opleveringen die te laat gebeurden en constructiefouten. Deze problemen zorgen voor heel wat ergernis bij de privé-eigenaars. Ze stellen de GOMB in een negatief daglicht, wat we kunnen missen als kiespijn.

Er zou ook een klachtendienst worden opgericht. Dat is een goed idee, want die kan voor meer transparantie en een striktere controle van de werken zorgen. De VLD vindt ook dat er aandacht moet worden besteed aan situaties die misbruik of laksheid in de hand kunnen werken.

Quand ce service des réclamations sera-t-il opérationnel ? Sera-t-il compétent en matière, par exemple, de vices de construction ? Est-il normal que les entrepreneurs et promoteurs travaillent pour la même entreprise ?

Ik denk bijvoorbeeld aan het feit dat projectontwikkelaars en aannemers vaak voor hetzelfde bedrijf werken.

Wanneer zal de klachtendienst operationeel zijn? Zal hij bevoegd zijn om zich bijvoorbeeld met constructiefouten bezig te houden? Is het normaal dat aannemers en projectontwikkelaars voor hetzelfde bedrijf werken?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- Le service des réclamations n'a pas encore été créé. En effet, la SDRB émettrait des réserves - que je ne connais pas - à l'encontre des projets du gouvernement. Nous mènerons une concertation avec la SDRB pour résoudre ces problèmes.*

Si nous interdisions aux promoteurs de travailler avec leurs propres entrepreneurs, cela signifierait peut-être la fin de la collaboration avec le secteur privé. Ne perdons pas de vue que la SDRB dispose d'une cellule de contrôle. Je veillerai à ce que ce contrôle soit exercé avec efficacité.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De klachtendienst is nog niet opgericht, omdat de GOMB bezwaren zou hebben tegen de plannen van de regering. Ik ben nog niet op de hoogte van die bezwaren, maar de regering zal uiteraard met de GOMB overleggen om die problemen op te lossen.

Als we de projectontwikkelaars zouden verbieden om met eigen aannemers te werken, zou dat misschien het einde van de samenwerking met de privé-sector kunnen betekenen. Aangezien de meeste projectontwikkelaars hun eigen aannemers hebben, zou het volgens mij onverstandig zijn om die manier van werken te verbieden. We mogen niet uit het oog verliezen dat de GOMB over een controlecel beschikt.

Ik zal erover waken dat het toezicht op een doeltreffende manier wordt uitgevoerd.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "les pistes envisagées pour la nouvelle installation des bureaux de la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS)".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Lundi dernier, en commission de l'Aménagement du territoire, j'avais eu l'occasion de vous demander si vous pouviez, à la suite de vos déclarations, nous dévoiler vos pistes pour le déménagement de la CRMS. Vous nous aviez répondu qu'il était impossible que vous nous donniez des informations à ce sujet.

Or, hier matin, dans la presse - qui est la voie que vous avez choisie pour nous faire part de votre décision - j'ai appris que vous aviez envisagé le déménagement vers Flagey. Ma question sera très brève : pouvez-vous nous confirmer cette intention-là et nous donner quelques explications ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous avais parlé d'une piste, qui a été révélée le lendemain sous la pression d'un journaliste qui disposait de quelques informations. Mais ceci n'a rien de définitif. Il s'agit de Flagey, mais il faut évidemment encore négocier le prix.

A ce stade-ci, le prix qui nous est proposé par Flagey me semble un peu trop élevé. Nous allons poursuivre cette négociation pour quelque 500 mètres carrés et six personnes. La question de la salle de réunion se pose encore. Il faut voir quel sera le tarif pratiqué par Flagey.

Nous allons essayer de négocier un loyer plus raisonnable. L'idée est bonne, mais il ne faut pas que cela coûte exagérément.

Mme Viviane Teitelbaum.- Les craintes exprimées par l'ARAU (Atelier de recherche et d'action urbaines) à la suite de ce déménagement, qui n'avait pas été organisé avant la vente, ne sont donc pas fondées. C'est un beau projet que vous envisagez pour la Commission royale.

betreffende "de mogelijke oplossingen voor de nieuwe vestiging van de kantoren van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Tijdens de afgelopen vergadering van de commissie voor Ruimtelijke Ordening heb ik u reeds gevraagd waar de nieuwe kantoren van de KCML zouden komen. U zei toen dat u daarover geen informatie kon geven.*

Vanochtend heb ik echter in de krant gelezen dat de KCML naar het Flageyplein zou verhuizen. Kunt u dat bevestigen?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Er is nog geen definitieve keuze gemaakt. Het Flageygebouw behoort tot de mogelijkheden, maar er moet over de prijs worden onderhandeld. Op dit ogenblik is de vraagprijs te hoog.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- De bezorgdheid die ARAU (Atelier de recherche en d'action urbaines) over de verhuis van de KCML heeft geuit, blijkt dus ongegrond.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- En ce qui me concerne, j'ai toujours quelques différends potentiels avec la Commission. Ce n'est toutefois pas une raison pour en mépriser le bon fonctionnement et les personnes qui y travaillent. Il s'agit là d'un tout autre débat ; ne confondons pas les deux.

Mon objectif, et je peux également parler au nom de M. Kir, est d'héberger la CMRS dans un lieu correspondant à sa vocation, et Flagey me semble être une bonne idée. Nous allons poursuivre dans cette voie.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je vous remercie. Nous sommes tout à fait d'accord avec vous.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De KCML en ik houden er niet steeds dezelfde zienswijze op na, maar dat wil niet zeggen dat ik de instelling in vraag stel.*

Zowel ik als staatssecretaris Kir willen de KCML in een passende locatie onderbrengen, en het Flageygebouw lijkt me geschikt.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Ik ga akkoord met u.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les éventuelles mesures de conservation de la chapelle Sainte-Julienne à Saint-Josse".

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- La question de Mme Teitelbaum, M. le président, me donne une excellente entrée en matière. En effet, le ministre-président nous confirme aujourd'hui ce qu'il n'a pas voulu dire à la commission et que nous avons appris le lendemain dans la presse.

Cela constitue dans les faits l'abandon par le gouvernement d'un projet initié précédemment, puisque la décision de vente de l'hôtel Brugmann avait été prise par le précédent gouvernement et qu'elle est aujourd'hui en voie d'exécution. Comme il fallait reloger la Commission royale, le gouvernement avait acquis à cette fin la chapelle Sainte-Julienne à St-Josse-Ten-Noode, ainsi que

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "eventuele maatregelen met het oog op het behoud van de Sint-Juliennekapel in Sint-Joost".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans).- De vraag van mevrouw Teitelbaum vormde een uitstekende inleiding: wat de minister-president niet wilde zeggen in commissie, stond een dag later in de krant*

De vorige regering plande de verkoop van het Hotel Brugmann en de verhuizing van de KCML naar de Sint-Julianakapel in Sint-Joost-ten-Node, die zou worden gerenoveerd. Door voor Flagey te kiezen, blaast men dit plan af. Op zich heb ik niets tegen Flagey maar ondertussen blijft de prachtige Sint-Julianakapel wel verloederen. Het gebouw is eigendom van het gewest, dat wettelijk verplicht is om het in goede staat te houden.

les locaux annexes, et avait commandé une étude pour rénover et restaurer cette chapelle.

Les informations que nous apporte le ministre-président aujourd'hui constituent un abandon de ce projet. Je ne porte pas de jugement de valeur : incontestablement, le site Flagey est un site qui pourrait également très bien satisfaire la Commission royale. Mais le fait est que cette magnifique chapelle néo-gothique de la rue de la Charité, malheureusement fort méconnue, est en mauvais état, sans affectation, désacralisée et qu'elle continue à s'abîmer.

Que compte faire le gouvernement de cette chapelle Sainte-Julienne ? La Région en est le propriétaire et, comme tout propriétaire d'un bien classé, elle est dans l'obligation de le maintenir en bon état et de l'entretenir. Or, ce n'est pas le cas aujourd'hui. Y a-t-il un programme de rénovation de la chapelle qui est entrepris ? Y a-t-il une affectation qui est envisagée pour cette chapelle ? Même avec les travaux les plus adéquats, un bien classé dépourvu d'affectation est virtuellement destiné à se dégrader.

Momenteel komt daar weinig van terecht.

Heeft de regering een plan voor de renovatie van dit neogothische beschermd monument? Welke bestemming zal het krijgen?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Je tiens à rassurer M. Draps quant à la conservation de cette chapelle Sainte-Julienne, bien qu'une affectation définitive n'ait pas encore été déterminée, parce que la CRMS n'a pas souhaité s'installer dans ces lieux, qui ne sont pas appropriés pour l'installation d'un service administratif où l'on tient des réunions et où les espaces doivent pouvoir être adaptés pour des bureaux.

Tout a été mis en oeuvre pour conserver parfaitement ce bien. Un programme de rénovation est en cours. Lancés l'année passée, les travaux conservatoires d'urgence ont été réalisés par la Régie foncière sous le contrôle d'un représentant de la direction des Monuments et Sites.

Parallèlement, des analyses préalables à l'introduction de la demande d'autorisation des travaux ont été conduites par l'architecte en charge de ce dossier et par ses collaborateurs.

Au mois de janvier, la demande de permis unique

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- De regering zal er wel degelijk voor zorgen dat de Sint-Julianakapel in goede staat blijft. Haar bestemming ligt nog niet vast. De KCML vond de kapel niet geschikt voor vergaderzalen en kantoorruimte.*

Vorig jaar heeft de grondregie onder toezicht van de directie Monumenten en Landschappen een aantal dringende werken uitgevoerd. Tegelijk hebben de architect die met de zaak is belast en zijn medewerkers analyses gedaan met het oog op de aanvraag van een bouwvergunning. In januari 2006 werd de aanvraag voor een enige vergunning afgerond. Het dossier is nu ingediend bij de gewestelijke directie Stedenbouw. De KCML zal binnenkort een eensluidend advies uitbrengen. We verwachten dat er na de zomer een vergunning zal worden uitgereikt en dat we de werken nog dit jaar kunnen aanbesteden. De procedure verloopt dus normaal. De werken zullen ongeveer 300 werkdagen duren. We hebben nog geen nieuwe bestemming voor de kapel gevonden.

a été finalisée. Aujourd'hui, tous les documents ont été déposés à la direction régionale de l'Urbanisme. Ce dossier suit son cours tout à fait normalement et fera bientôt l'objet d'un avis conforme de la CRMS.

En supposant que l'autorisation nécessaire soit délivrée après l'été 2006, la mise en adjudication et la désignation de l'entreprise pourrait avoir encore lieu cette année. A partir de là, les travaux devraient s'étaler sur quelque 300 jours ouvrables.

Il reste la question de la réaffectation, à laquelle nous travaillons en étroite collaboration avec d'autres cabinets. A ce jour malheureusement - et c'est souvent le cas concernant ce type de biens -, nous n'avons pas pu lui trouver une réaffectation digne de ce nom.

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- J'enregistre avec satisfaction la volonté d'entreprendre des travaux et que le processus décisionnel est entamé dans ce sens. Je voudrais nuancer, pour ne pas dire contredire, deux informations qui me sont apportées par le secrétaire d'Etat :

D'abord, le bâtiment n'est pas en parfait état de conservation aujourd'hui. Il ne s'agit pas de le maintenir dans son état actuel, mais de le restaurer.

Ensuite, la CRMS n'a jamais officiellement refusé d'occuper ce bâtiment, qui présentait une très belle salle de réunion permettant de conférer aux travaux de la Commission le cadre adéquat de réflexion et de sérénité pour prendre des avis raisonnables. On l'aurait ainsi vue contrainte de s'imposer à elle-même les exigences qu'elle impose souvent aux autres.

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans).- Ik vind het goed dat er renovatiewerken zijn gepland en dat de administratieve procedure is aangevat. Ik heb echter twee opmerkingen. Ten eerste bevindt het gebouw zich niet in goede staat. Het is dan ook niet de bedoeling om het in zijn huidige staat te behouden, maar om het te restaureren. Ten tweede heeft de KCML nooit officieel laten weten dat ze zich niet in het gebouw wil vestigen. Er is een mooie vergaderzaal aanwezig die het gebouw zeer geschikt maakt.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE

LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les travaux entrepris par la Régie foncière dans le bâtiment '1930' du complexe de la Place royale".

M. le président.- La parole est à M. Draps

M. Willem Draps.- En sa qualité de responsable de la Régie foncière, j'ai déjà eu l'occasion d'interpeller M. le ministre-président en début de législature concernant les travaux entrepris dans le complexe Place royale, et particulièrement en ce qui concerne la question de la démolition éventuelle du bâtiment qui a été érigé à l'entre-deux-guerres, du temps où la Lloyds Bank était propriétaire des lieux, à l'intérieur d'îlots.

Dans le permis d'urbanisme qui avait été délivré sur avis conforme de la CRMS, l'organisme compétent puisque les bâtiments sont classés, il était prévu la démolition du bâtiment "1930" pour mettre en valeur la très belle galerie, qui remonte au XVIe ou XVIIe siècle, de l'ancien hôtel de Lalaing-Hoogstraeten. Le gouvernement a finalement décidé de maintenir ce bâtiment "1930" et, d'après les dernières réponses que le ministre-président a réservées à mes précédentes questions, de l'affecter à une activité de type horeca.

Actuellement, des travaux sont en cours dans ce bâtiment nommé pour la facilité "1930". Cependant, il me semble que le permis originel constitue aujourd'hui la seule autorisation d'effectuer ces travaux. Or, ce permis originel prévoit la démolition dudit bâtiment.

Qu'en est-il ? A-t-on demandé un permis modificatif ? Quelles sont les procédures qui ont été menées ? Ont-elles abouti ? Sur quelle base les travaux actuellement en cours sont-ils poursuivis ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "werken uitgevoerd door de Grondregie in het gebouw '1930' van het gebouwencomplex aan het Koningsplein".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans).- Ik heb de minister-president reeds meerdere vragen gesteld over de werken aan het gebouwencomplex op het Koningsplein, en met name over het gebouw uit het interbellum dat met afbraak wordt bedreigd.*

In de stedenbouwkundige vergunning, afgeleverd op grond van een eensluidend advies van de KCML, was bepaald dat het gebouw 1930 zou worden gesloopt om de galerij van het herenhuis Lalaing-Hoogstraeten beter tot haar recht te laten komen. De regering wil nu het gebouw behouden en er een horecazaak in onderbrengen.

Momenteel zijn er werken aan de gang, voor zover ik weet nog steeds op basis van de oorspronkelijke vergunning, hoewel die alleen voorziet in de sloop van het gebouw.

Wat is de rechtsgrond van de huidige werken?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il n'y a pas de travaux de rénovation en cours. Le permis initial, qui a été d'ailleurs modifié, prévoyait effectivement la démolition du bâtiment, vous avez raison. Il prévoyait, dans les phases de la démolition, ce qu'on appelle "le retour au gros oeuvre" ou à la "squelettisation" comme disent les spécialistes aujourd'hui. C'est l'état actuel des choses.

A présent, il faut bien sûr déposer un permis pour la rénovation. Nous ne sommes pas allés au-delà de ce que le permis avait prévu et, aujourd'hui, nous sommes amenés à déposer une nouvelle demande de permis. Le dossier est prêt et il sera soumis à la concertation probablement au mois de mars.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Er zijn geen renovatiewerken aan de gang. De oorspronkelijke vergunning, die gewijzigd is, voorzag in de sloop van het gebouw tot de fase van de ruwbouw. Dat is de huidige toestand van het gebouw.*

Nu is er een vergunning nodig voor de renovatie. Het dossier is klaar en er wordt in maart over vergaderd.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les résultats de la procédure de contrôle des chômeurs".

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de resultaten van de procedure voor de controle van werklozen".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ALAIN DAEMS,

concernant "les sanctions dans le cadre du programme d'activation des chômeurs".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS,

betreffende "de straffen in het kader van de activering van werklozen".

M. le président.- En l'absence de M. Benoît Cerexhe, excusé, c'est Mme Evelyne Huytebroeck qui répondra en son nom.

La parole est à Mme P'tito.

De voorzitter.- Bij afwezigheid van minister Benoît Cerexhe die verontschuldigd is, antwoordt minister Huytebroeck in zijn naam.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mme Olivia P'tito.- Les documents dont je me suis munie pour monter à la tribune contiennent quelques chiffres que je voudrais vous présenter.

Comme mon collègue, M. Daems, j'ai pris connaissance de l'article paru dans Le "Soir" hier, concernant les chiffres du contrôle des chômeurs. On peut y lire qu'en 2005, sept Bruxellois auraient subi une sanction entraînant la suppression complète de leurs allocations de chômage. Pourriez-vous m'en dire un peu plus ? En effet, nous sommes loin de la grande machine à exclure que d'aucuns ont dénoncée et nous ne sommes pas davantage confrontés, comme d'autres l'ont prétendu, à un grand nombre de "profiteurs".

Pour les trois Régions, 4.837 personnes ont vu leurs droits suspendus pour ne pas s'être présentés, et 773 ont reçu une évaluation négative de l'ONEM. Pouvez-vous me dire combien de Bruxellois sont concernés ? Ces suspensions deviendront peut-être des exclusions demain. Je pense donc que nous devons nous intéresser à ces chiffres.

J'aurais également souhaité obtenir des informations sur le lien à établir avec les contrats de projets professionnels (CPP). Combien de personnes ayant vu leurs droits suspendus se retrouvent-elles ensuite dans un CPP ?

Enfin, je souhaiterais savoir quel est le profil des personnes sanctionnées. Lorsque j'avais interpellé le ministre à ce sujet il y a un an, il était surtout question de personnes isolées, voire parfois, et paradoxalement, de chefs de famille. De toute façon, il s'agissait de personnes infrascolarisées qui n'avaient pour la plupart jamais travaillé. Or, l'article du "Soir" indique que - en 2005 - il s'agit plutôt de cohabitants. L'absence d'expérience professionnelle semble cependant être une donnée persistante. Est-ce également le cas pour les Bruxellois ?

J'en arrive, Mme la ministre, à ma dernière question. Dispose-t-on des informations collectées sur le terrain par les travailleurs sociaux qui rencontrent quotidiennement des cas problématiques ? Comment fait-on remonter ces informations vers le ministre, les syndicats ou les associations ? Compte-t-on, pour ce faire, sur chaque association ? N'y aurait-il pas lieu de

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Gisteren verscheen er in Le Soir een artikel over de vernieuwde controle van werkzoekenden. In 2005 zouden zeven Brusselaars zijn gestraft met de volledige intrekking van hun uitkering. Er is dus geen sprake van een uitsluitingsmachine, noch van een groot aantal profiteurs.*

In heel België werden 4.837 uitkeringen opgeschort omdat de betrokken personen zich niet hadden aangemeld, terwijl 773 personen een negatieve evaluatie kregen. Wat is het aandeel van de Brusselaars in die cijfers?

Hoeveel mensen waarvan de uitkering werd opgezegd, ondertekenden een contract voor beroepsproject? Welk profiel hebben de mensen van wie de uitkering werd ingetrokken? Verleden jaar zei de minister nog dat het vooral alleenstaanden betrof. Volgens het persartikel gaat het nu hoofdzakelijk om samenwonenden. Een blijvend gegeven is het gebrek aan werkervaring. Geldt dit ook voor de Brusselaars?

Hoe staat het met de informatiedoorstroming van de maatschappelijke werkers naar de minister, de vakbonden en de verenigingen? Rekent men hiervoor op de welwillendheid van de verenigingen, of zal men een algemene oproep doen? Het is belangrijk een globale kijk te hebben op de Brusselse situatie.

lancer un appel permettant d'obtenir une vision d'ensemble de la situation bruxelloise et des cas problématiques qui s'y rencontrent éventuellement ?

M. le président.- La parole est à M. Daems pour sa question d'actualité jointe.

M. Alain Daems.- Je ne reviendrai pas sur les aspects déjà évoqués par Mme P'tito. Je constate que le ministre fédéral a présenté hier une évaluation partielle. Il est regrettable que nous ne disposions, pour l'heure, d'une évaluation scientifique des effets du plan, ni au niveau fédéral, ni au niveau bruxellois. C'est regrettable, car nous entendons déjà dire que le nombre de personnes sanctionnées est peu élevé parce que les contrôles sont mal faits.

Il me semble donc qu'il y a lieu de demander aux autorités fédérales de commander une étude scientifique, à la fois sur la manière dont les contrôles sont menés et sur les résultats qui sont enregistrés.

En ce qui concerne ces derniers, on constate déjà que les personnes sanctionnées - qu'elles soient frappées d'un retrait total des allocations ou d'une autre sanction - sont les personnes les plus fragilisées au départ.

Je pense que cet élément doit nous interpeller. Je ferai le lien avec la discussion de ce matin concernant le rapport sur la pauvreté. Fussent-elles peu nombreuses, ces personnes - chefs de ménage ou isolés - sont maintenant exclues du chômage ou se retrouvent sans revenu pour quelques mois. Que va-t-il advenir d'elles et de leurs familles ?

Les autorités régionales - qui se sont souvent retranchées derrière le fait que les sanctions sont appliquées par l'ONEM et le fédéral et non par elles-mêmes - vont-elles se mobiliser pour éviter un drame social total à ces personnes qui sont déjà exclues du chômage?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck, qui répondra au nom de M. Cerexhe.

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Alain Daems *(in het Frans).- De federale minister heeft gisteren een gedeeltelijke evaluatie bekendgemaakt. Jammer genoeg beschikken we niet over een wetenschappelijke evaluatie van de gevolgen van het plan. Nu reeds doen er geruchten de ronde als zouden de controles niet efficiënt zijn.*

Het Brussels Gewest moet er bij de federale overheid op aandringen dat ze een wetenschappelijke studie bestelt over de manier waarop de controles worden uitgevoerd en over de resultaten.

Werklozen die een sanctie krijgen, zijn vaak kansarm. Ik zie een verband met het debat over armoede van vanochtend. Hoeveel personen hebben niet langer recht op een werkloosheidsuitkering of zijn tijdelijk geschorst? Wat zal er met hen en hun gezinnen gebeuren?

Zal de Brusselse regering, die zich al te vaak heeft verscholen achter het excuus dat het de RVA is die sancties treft, iets ondernemen om sociale drama's te voorkomen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord. Zij antwoordt in naam van de heer Benoît Cerexhe.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne suis pas sûre d'apporter toutes les réponses nécessaires à M. Daems, dans la mesure où je lis en effet la réponse de M. Cerexhe. J'imagine que vous poursuivrez cette discussion ultérieurement.

Comme vous, M. Cerexhe ne peut que se réjouir du fait que le nombre d'exclusions temporaires et définitives soit aussi limité en Région de Bruxelles-Capitale.

Sur les 72.977 convocations pour un entretien à l'ONEM, concernant près de 50.000 chômeurs, seules 850 sanctions ont été prononcées.

Sur ces 850 sanctions, moins de 10%, soit septante-sept, pour être exacte, sont des sanctions définitives. On ne peut donc parler d'une machine infernale d'exclusion. En ce qui concerne la Région bruxelloise, nous devons constater que seules onze personnes sont victimes d'une sanction définitive.

M. Cerexhe rappelle que ces exclusions ne sont jamais prononcées à la suite d'un seul et unique entretien. Il ajoute que chaque personne qui s'inscrit ou se réinscrit à l'ORBEM se voit présenter un CPP. Il ne peut donc qu'inviter les personnes sanctionnées d'exclusion définitive ou de sanction limitée à contracter un CPP.

Toute personne inscrite dans les registres de l'ORBEM peut bénéficier d'un contrat de projet professionnel. Les analyses sur la pertinence du CPP démontrent en effet que ceux qui y souscrivent bénéficient de davantage de chances de retrouver un emploi que ceux qui ne le font pas.

En ce qui concerne le profil des demandeurs d'emploi sanctionnés, je peux vous dire que, dans notre Région, à l'inverse de la tendance nationale, les hommes sont plus touchés que les femmes. Dans 94% des cas, les sanctions touchent des demandeurs d'emploi admis sur base d'études.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Minister Cerexhe is verheugd dat het aantal geschorste werklozen beperkt is in het Brussels Gewest. De RVA heeft met bijna 50.000 werkzoekenden in totaal 72.977 gesprekken gehad. In slechts 850 gevallen is er een sanctie opgelegd. In 77 gevallen ging het om een definitieve uitsluiting. Die straf viel aan slechts 11 Brusselaars te beurt. Er wordt dus geen heksenjacht gevoerd.*

De uitsluitingen gebeuren nooit na een enkel onderhoud. Elke persoon die zich inschrijft als werkzoekende, krijgt een contract voor beroeps-project (CBP) voorgeschoteld. Werkzoekenden die een sanctie hebben gekregen, kunnen nog steeds een CBP aangaan.

Onderzoeken tonen aan dat werkzoekenden die een CBP tekenen, meer kansen hebben om werk te vinden dan werkzoekenden die dat niet doen.

In tegenstelling tot de nationale tendens, worden in het Brussels Gewest meer mannen dan vrouwen door een sanctie getroffen.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie Mme la ministre pour sa réponse et voudrais ajouter que les chiffres sont quelque peu différents. Le "Soir"

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Minister Cerexhe heeft het over 11 uitgesloten Brusselaars, terwijl Le Soir gewag maakt van 7*

parle de sept personnes exclues, alors que vous évoquez un nombre de onze personnes.

Je pense que nous devrions revenir sur ce sujet en commission pour approfondir le débat. En effet, même si le CPP est proposé sur base volontaire aux personnes, qu'elles soient sanctionnées ou non, il faut se demander ce que l'on doit faire de ces personnes exclues. Comment les touche-t-on? S'agit-il de personnes qui ne se sont jamais présentées?

C'est une partie de ma question qui reste en suspens. Au nombre de ces personnes se trouvent en effet des gens qui ne se sont pas présentés où que ce soit, et j'aurais voulu avoir une approche un peu plus précise de ces gens-là.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En effet, je ne peux pas vous en dire davantage aujourd'hui.

gevallen.

We moeten nog overleg plegen over dit onderwerp tijdens de commissievergaderingen. Zelfs als geschorste werkzoekenden een CBP kunnen aangaan, moeten we ons afvragen hoe het ondertussen met hen verder moet. Gaat het over personen die zich nooit hebben aangemeld voor een onderhoud?

Er moeten meer specifieke maatregelen komen voor personen die niet komen opdagen voor een onderhoud.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ik kan u vandaag niet meer zeggen.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMMED AZZOUZI

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les plaintes pour discrimination à l'embauche".

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMMED AZZOUZI

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "klachten wegens discriminatie bij aanwerving".

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi

M. Mohamed Azzouzi.- L'emploi est clairement l'une des priorités de ce gouvernement. Mais comme vous le savez, il existe un paradoxe bruxellois. La situation économique est plutôt positive, mais le taux de chômage est de plus en plus important, particulièrement chez les jeunes.

Ce taux de chômage a été récemment rappelé par de nombreuses études, notamment celle que le ministre Cerexhe a commandée à l'ULB. Elle a

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi *(in het Frans).- Tewerkstelling is een van de prioriteiten van deze regering. Zoals u weet, is de situatie in Brussel paradoxaal: het economische klimaat is goed, maar de werkloosheid blijft toenemen, vooral bij jongeren.*

Onlangs heeft minister Cerexhe bij de ULB een studie over werkloosheid besteld. De studie wijst erop dat de werkloosheid bij allochtonen hoger is

montré que le taux de chômage frappe de manière beaucoup plus aiguë une certaine partie de la population, à savoir les personnes d'origine étrangère. Cette discrimination à l'embauche est intolérable à plus d'un titre.

Tout d'abord, sur le plan éthique, elle est en contradiction avec le principe fondamental de notre démocratie qu'est l'égalité.

D'un point de vue social, les récentes émeutes en France ont montré que, lorsque l'on ne fait rien pour éviter l'aggravation des tensions sociales, elles peuvent dégénérer et provoquer des situations dramatiques.

Economiquement parlant, cette situation est très coûteuse. Elle prive en effet notre système économique des compétences, du dynamisme et de l'énergie d'une part importante de notre population.

Depuis son entrée en fonction, le ministre n'est pas resté inactif en la matière. A son crédit, on peut citer la création d'un guichet "discrimination à l'embauche" à l'ORBEM, ainsi que la mise en place de la "Charte de la diversité". Récemment, le président de la FEB a tenu une conférence de presse en compagnie de six chefs d'entreprise, afin de présenter l'application de cette charte. A ce propos, le magazine de la FEB titre : "Diversité : un atout gagnant". Personnellement, je suis convaincu du caractère d'atout de cette population, à laquelle il faudrait plus souvent faire appel, plutôt que de l'isoler.

Mme la ministre, à côté de ces mesures conjuguant le public et le privé, je dois constater que la discrimination à l'embauche ne cesse de progresser. La presse en a parlé dernièrement et le Centre pour l'égalité des chances a publié des chiffres faisant état d'une augmentation de plus de 50% des plaintes liées à la discrimination à l'embauche depuis 2001. Le caractère persistant de cette situation est intenable.

J'aimerais donc vous poser deux questions.

Puisque les actions qui ont été entreprises jusqu'à présent ne suffisent pas, quels sont les moyens que vous comptez utiliser pour essayer d'endiguer cette discrimination ?

dan bij autochtonen. Deze vorm van discriminatie is onaanvaardbaar.

Om te beginnen is ze in tegenspraak met het grondwettelijke gelijkheidsbeginsel.

Uit de rellen in de Franse voorsteden blijkt dat de situatie volledig kan ontsporen als er niets gebeurt om de sociale spanningen te verlichten. In economisch opzicht is deze vorm van discriminatie een dure zaak. De vaardigheden, het dynamisme en de energie van een belangrijke bevolkingsgroep worden niet gebruikt.

Minister Cerexhe heeft meerdere initiatieven genomen om iets aan het probleem te doen. Ik denk met name aan de oprichting van een loket van de BGDA ter bestrijding van de discriminatie bij indienstneming en aan het diversiteitscharter. Het Verbond van Belgische Ondernemingen (VBO) heeft trouwens onlangs in samenwerking met zes bedrijven een persconferentie over het charter georganiseerd.

Ondanks alle initiatieven blijft de discriminatie bij indienstneming toenemen. Dat blijkt uit cijfers van het Centrum voor gelijkheid van kansen: sinds 2001 is het aantal klachten met 50% gestegen.

De huidige maatregelen volstaan niet. Welke aanvullende maatregelen zult u nemen?

Wordt de discriminatie bij indienstneming in kaart gebracht?

De quels outils performants disposez-vous pour évaluer cette discrimination ?

M. le président.- M. Azzouzi, je vous rappelle qu'il n'est pas permis de lire une question d'actualité. En plus, vous ne laissez que cinquante secondes à la ministre pour répondre.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La lutte contre les phénomènes discriminatoires est une priorité du gouvernement. Accès à l'emploi, formation, traitement sur le lieu de travail, accès aux postes à responsabilité, rémunération... sont autant de points critiques pour la mise en oeuvre de l'égalité et pour l'apparition, parfois insidieuse, de la discrimination.

Cette problématique s'inscrit dans l'axe stratégique général d'accès des Bruxellois à l'emploi et souligne la nécessité de développer, avec l'ensemble des partenaires concernés, une politique volontariste en faveur de la diversité.

Fort des expériences déjà initiées en la matière, un groupe de travail du Pacte territorial pour l'emploi s'est plus particulièrement penché sur les outils spécifiques à développer pour favoriser ce processus.

Le Plan pour l'emploi, adopté par le gouvernement, développe la politique qui sera menée. Elle se décline en cinq points, fixés en concertation avec les partenaires sociaux.

Premièrement, il s'agit de soutenir la charte de la diversité en entreprises. La réussite de la gestion de la diversité repose obligatoirement sur un engagement volontaire de tous les acteurs. La charte de la diversité en est un outil. En décembre, plus de cinquante très grandes entreprises l'ont signée.

Pour rappel, la charte demande aux entreprises signataires six engagements : former leurs dirigeants et collaborateurs impliqués dans le recrutement aux enjeux de la non-discrimination et à la diversité ; garantir et promouvoir l'application du principe de non-discrimination sous toutes ses formes et dans toutes les étapes de gestion des ressources humaines ; chercher à refléter la diversité ethnique et culturelle de la

De voorzitter.- Mijnheer Azzouzi, ik herinner u eraan dat u een dringende vraag niet mag aflezen. Bovendien laat u de minister erg weinig tijd om te antwoorden.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De bestrijding van de discriminatie is voor de regering een prioriteit. Toegang tot werk, opleiding, behandeling op de werkvloer, toegang tot verantwoordelijke functies, loon,... zijn de terreinen waar gelijkheid en discriminatie duidelijk worden.*

Het probleem maakt deel uit van het Brussels werkgelegenheidsprobleem en het is noodzakelijk om met alle partners een beleid te voeren dat diversiteit voorstaat.

Een werkgroep van het territoriaal pact voor de werkgelegenheid heeft zich gebogen over de ontwikkeling van specifieke instrumenten om dit proces te bevorderen.

Het Plan voor de werkgelegenheid dat door de regering is goedgekeurd stippelt het beleid uit. Dat bestaat uit vijf punten die met de sociale partners zijn besproken.

Ten eerste is er de steun aan het Charter voor diversiteit in de onderneming. Het succes daarvan berust bij het vrijwillig engagement van alle deelnemers. Meer dan vijftig ondernemingen hebben het charter in december ondertekend.

Het charter vraagt dat de ondernemingen zich op zes punten engageren:

- *leidinggevend personeel en medewerkers die met indienstnemingen bezig zijn, bewustmaken van het belang van non-discriminatie en diversiteit*

- *het principe van non-discriminatie in al zijn vormen naleven en doen naleven in alle fasen van het personeelsbeheer*

- *de etnische en culturele diversiteit in het personeelsbestand trachten te weer-*

société bruxelloise dans les effectifs, et ce aux différents niveaux de qualification ; élaborer des plans de diversité ; élaborer ces plans dans le cadre d'un dialogue avec le personnel.

Enfin, les entreprises devront rendre compte de leur engagement pour la diversité en précisant les méthodes et procédures adoptées, ainsi que les résultats obtenus.

M. Cerexhe profite de l'occasion pour souligner l'évolution positive du monde patronal au sujet de cette question. L'appel lancé ce jeudi par la FEB - à titre personnel, je salue son courage dans le cadre de cette affirmation - est une confirmation de la nécessité de poursuivre dans cette voie de conviction et de persuasion des acteurs autour de ce projet commun. Cet appel est un encouragement sérieux à promouvoir le concept de diversité dans l'entreprise et une formidable source d'espoir pour tous les habitants et habitantes de notre Région.

Deuxièmement, il est prévu la mise en place, en collaboration avec les partenaires sociaux, de plans de diversité dans les entreprises.

Troisièmement, il est question de la mise à disposition des acteurs intéressés de "managers de la diversité" par l'ORBEM, chargés de les assister dans leur tâche.

Quatrièmement, chaque ministre sera chargé de désigner dans les administrations et organismes publics dépendant de sa compétence un responsable des questions de diversité appelé "consultant de la diversité".

Cinquièmement, la cellule transversale issue du Pacte territorial est renforcée et dotée de moyens visant à assurer les tâches essentielles suivantes : coordination des initiatives en matière de discrimination, organisation de séminaires avec les secteurs et sensibilisation permanente des secteurs des intermédiaires du marché de l'emploi.

Enfin, M. Cerexhe travaille, avec son administration, à la transposition des directives européennes portant sur la lutte contre les discriminations à l'embauche et à l'emploi.

spiegelen op alle kwalificatieniveaus

- *diversiteitsplannen ontwikkelen*
- *die plannen met het personeel bespreken*
- *het engagement voor diversiteit, de acties en de resultaten bekendmaken.*

De heer Cerexhe wijst op de positieve evolutie bij de werkgevers. De oproep van het VBO op donderdag jongstleden wijst op de noodzaak om op dezelfde weg voort te gaan en toont de overtuiging aan van de deelnemers aan dit project.

Ten tweede moeten de diversiteitsplannen in overleg met de sociale partners in de ondernemingen worden ingevoerd.

Ten derde kan de BGDA "diversiteitsmanagers" ter beschikking stellen van de deelnemers die daarom vragen.

Ten vierde wordt iedere minister ermee belast binnen zijn administratie en in de organen waarvoor hij bevoegd is, een diversiteitsconsulent aan te stellen.

Ten vijfde wordt de transversale cel uitgebreid die is opgericht met het Territoriaal Pact . Ze krijgt ook meer middelen voor allerhande initiatieven.

Tot slot werkt de administratie van de heer Cerexhe aan de omzetting van de Europese richtlijnen inzake discriminatie bij de indienstneming en de tewerkstelling.

Débat en application de l'article 107.6 du règlement

M. le président.- En application de l'article 107.6 du règlement, j'ai constaté ce matin que plusieurs questions d'actualité portaient sur le même sujet. Après consultation des présidents des groupes politiques reconnus présents en séance, j'ai proposé qu'un débat sur ces questions soit ajouté à l'ordre du jour.

Ce débat ne peut excéder 45 minutes, en ce compris le temps de parole réservé au gouvernement. Six membres ont posé des questions d'actualité et trois autres m'ont demandé d'intervenir. Je demande donc à chacun des inscrits dans ce débat de se limiter à trois minutes d'intervention.

Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement

De voorzitter.- Met toepassing van artikel 107.6 van het reglement heb ik vanmorgen vastgesteld dat verschillende dringende vragen over hetzelfde onderwerp handelen. Na raadpleging van de aanwezige voorzitters van de erkende politieke fracties, heb ik voorgesteld een debat over deze vragen op de agenda te plaatsen.

Het debat mag maximaal 45 minuten in beslag nemen, de spreektijd van de regering inbegrepen. Er zijn zes dringende vragen en drie leden die het woord vragen. Iedere spreker krijgt dus drie minuten spreektijd.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat concernant la prochaine réforme de l'Etat".

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de uitspraken van de staatssecretaris over de volgende staatshervorming".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant "l'attitude du ministre-président suite aux propos de la secrétaire d'Etat dans l'hebdomadaire Knack concernant les Bruxellois francophones".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende "het standpunt van de minister-president na de verklaringen van de staatssecretaris in het weekblad Knack over de Franstalige Brusselaars".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. RUDI VERVOORT,

concernant "la position de la secrétaire d'Etat par rapport au Gouvernement régional suite à ses déclarations dans l'hebdomadaire Knack".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RUDI VERVOORT,

betreffende "het standpunt van de staatssecretaris ten opzichte van de gewestregering na haar verklaringen in het weekblad Knack".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CAROLINE PERSOONS,

concernant "la position de la secrétaire d'Etat et du Gouvernement suite aux déclarations de celle-ci dans le magazine Knack".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS,

betreffende "het standpunt van de staatssecretaris en van de regering tegenover haar verklaringen in het weekblad Knack".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE M. YARON PESZTAT,

concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat au journal Knack".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris in het weekblad Knack".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE M. FRANCIS DELPÉRÉE,

concernant "les propos tenus par la secrétaire d'Etat dans l'hebdomadaire Knack du 15 février".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FRANCIS DELPÉRÉE,

betreffende "de uitspraken van de staatssecretaris in het weekblad Knack van 15 februari".

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Votre absence lors du débat sur le budget hier après-midi est regrettable, tout comme celle du chef de groupe cdH, M. Grimberghs, aujourd'hui. C'est en effet lui qui avait ouvert le débat, sur lequel les différents groupes parlementaires ont embrayé.*

Ce débat portait sur les capacités financières de la Région. Tant les revenus propres que la contribution des Communautés, du gouvernement fédéral et des fonds européens y ont été évoqués, de même que les transferts d'une entité à l'autre.

Je suis une fervente partisane du modèle fédéral actuel. La création de la Région en 1989 est positive pour les Bruxellois. Vous considérez davantage la Belgique comme un Etat confédéral que fédéral, alors que vous faites partie du gouvernement de la Région bruxelloise.

Vous déclarez à Knack qu'en 2007, les discussions devront se dérouler de Communauté à Communauté. Voulez-vous dire par là que les Communautés flamande et francophone décideront ensemble de la future structure de l'Etat ?

Souhaitez-vous réellement que la Région bruxelloise soit absente de ces négociations ? Comment vous positionnerez-vous si la Région bruxelloise est assise à la table des négociations, ce dont je suis persuadée ? Dans ce cas, quitterez-vous le gouvernement pour une période déterminée ?

M. le président.- La parole est à M. Simonet pour sa question d'actualité jointe.

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Het is jammer dat u gisterenvoormiddag tijdens het begrotingsdebat niet aanwezig was, mevrouw Grouwels. Het is ook jammer dat cdH-fractieleider Grimberghs nu niet aanwezig is, aangezien hij het debat gisteren sterk heeft aangezwengeld en verschillende fracties daarop zijn doorgegaan.

Het debat had betrekking op het financieel draagvlak van het gewest. We hebben het zowel gehad over de eigen inkomsten als over de bijdrage van de gemeenschappen, de federale overheid en de Europese fondsen. Ook het feit dat bedragen van de ene entiteit naar de andere worden doorgestort, is aan bod gekomen.

Ik ben een fervent voorstander van het federaal model, met de twee grote gemeenschappen en de Oost-kantons enerzijds en de twee grote gewesten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest anderzijds. Het feit dat Brussel sinds 1989 het beleid in eigen handen heeft kunnen nemen, een eigen regering en en eigen verantwoordelijkheid heeft, is een goede zaak voor de Brusselaars.

U ziet België meer als een confederale dan als een federale staat. Momenteel maakt u echter deel uit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In de Knack van vorige week zegt u dat de gesprekken in 2007 van gemeenschap tot gemeenschap moeten worden gevoerd. Bedoelt u daarmee dat de Vlaamse Gemeenschap en de Franstalige Gemeenschap samen over de toekomstige staatsstructuur van ons land moeten beslissen? Bent u echt van mening dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet op de volgende onderhandelingen aanwezig hoeft te zijn?

Waar zal uw loyaliteit liggen als het Brussel Gewest toch aan de onderhandelingstafel zal zitten, iets waarvan ik rotsvast overtuigd ben? Welk standpunt zult u dan innemen? Zult u zichzelf voor een bepaalde periode uit de regering zetten?

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

M. Jacques Simonet.- Je commencerai par quelques citations tirées des propos de Mme Grouwels : "S'il y a de vrais séparatistes en Belgique, ce ne sont pas les partis flamands ou wallons, mais ce sont les Bruxellois francophones, qui veulent faire de Bruxelles une ville francophone pure. De cette manière, ils vont se priver du soutien que représente la Flandre pour Bruxelles et mettre en danger son rôle international" ; "Bruxelles doit devenir une ville visiblement bilingue" et, comme cela a été rappelé par Mme Byttebier, en évoquant les négociations institutionnelles de 2007, Mme Grouwels nous indique que celles-ci "doivent être menées de communauté à communauté".

Mme la secrétaire d'Etat, je trouve tout cela assez méprisant pour la Région que vous êtes censée représenter. Pour ma part, je considère que vous ne la représentez pas, ou plus. Il est assez piquant de constater que la question de la loyauté bruxelloise, que je vous pose également, et que je pose au ministre-président, soit évoquée par une ancienne ministre du gouvernement flamand. Cela en dit long sur le crédit dont vous jouissez encore dans cette assemblée !

Pour nous, c'en est trop. "Trop is te veel", comme on dit parfois. Je n'ai pas besoin, aujourd'hui, d'entendre vos excuses. Nous les avons entendues à l'occasion de certaines de vos précédentes foucades. Je pense que le ministre-président n'a pas le verbe fleuri de son collègue français, M. Chevènement, considérant qu' "un ministre, cela ferme sa gueule". Mais, en l'occurrence, vous concernant, il me semblerait prudent, si vous voulez encore avoir un avenir au sein de cet exécutif et de cette assemblée, de suivre ce conseil.

La question fondamentale que je vous pose ici, et que je pose au ministre-président, est celle de votre présence au sein du gouvernement de la Région bruxelloise. Il n'est pas acceptable qu'un membre de ce gouvernement nie le caractère de Région à part entière de Bruxelles, en ramenant systématiquement le destin et le futur de notre Région aux mains d'autres entités, en l'occurrence de la Flandre.

Vous devez nous dire clairement aujourd'hui si vous êtes dedans ou dehors. Vous n'êtes pas dans ce gouvernement, ni dans cette assemblée, pour

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Ik citeer mevrouw Grouwels: "De echte separatisten in Brussel zijn de Franstalige Brusselaars die van Brussel een zuiver Franstalige stad willen maken. Zo zullen ze de Vlaamse steun verliezen." Of nog: "Brussel moet zichtbaar tweetalig worden." Mevrouw Grouwels vindt ook dat de institutionele onderhandelingen van 2007 gevoerd moeten worden "van gemeenschap tot gemeenschap".*

Mevrouw de staatssecretaris, dit getuigt van minachting voor het gewest dat u verondersteld wordt te vertegenwoordigen, maar in mijn ogen niet (meer) vertegenwoordigt. Dat uitgerekend een ex-minister van de Vlaamse regering de kwestie van de Brusselse loyaliteit aanroert, spreekt boekdelen over het krediet dat u nog hebt!

Voor ons gaat dit te ver. We kennen uw excuses en moeten ze niet nog eens horen. De minister-president zal de woorden niet herhalen van een Frans collega die ooit zei dat "een minister zijn bek moet houden", maar u zou dat toch beter doen als u nog een toekomst wilt hebben in deze regering en dit parlement.

U hoort niet thuis in de regering van het Brussels Gewest, wanneer u ontkent dat dit een volwaardig gewest is en de toekomst van Brussel systematisch in de handen van andere entiteiten legt, met name in die van Vlaanderen.

U moet vandaag duidelijk zeggen of u meedoet of niet. U zit hier niet als spreekbuis van de heer Leterme. Bent u voor of tegen Brussel? De institutionele onderhandelingen van 2007 worden erg belangrijk en een Vlaams paard van Troje in de regering kunnen we ons niet permitteren.

(Applaus)

porter le message de M. Leterme. Vous êtes devant un choix : pour ou contre Bruxelles. Comme cela a déjà été dit par Mme Byttebier, nous ferons face à des échéances importantes à l'occasion des négociations institutionnelles de 2007. Nous ne pouvons pas nous payer le luxe d'avoir quelqu'un, au sein même de l'exécutif bruxellois, qui se présente de plus en plus comme le cheval de Troie de la Flandre.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort pour sa question d'actualité jointe.

M. Rudi Vervoort.- Je rappellerai les circonstances au cours desquelles vous avez été amenée à prêter serment.

Je me souviens de m'être insurgé du fait qu'un certain nombre de membres de cette assemblée avaient quelque peu chahuté. J'estimais que, au delà de votre personne, c'était porter injure à la fonction que vous exercez. La fonction mérite toujours le respect, mais il convient aussi de se demander comment la fonction est exercée, pour savoir si elle est exercée de manière "respectable" aux yeux de cette assemblée.

Rassurez-vous, je ne parlerai pas de vos propos à l'égard du PS. Chacun a le droit d'avoir son opinion sur les uns et les autres en politique. Je voudrais simplement vous dire qu'en tant que membre d'un exécutif auquel participe un ensemble de formations politiques, il est opportun de mesurer ses propos. Un autre membre de votre formation politique, comme le chef de file du CD&V bruxellois, pourrait tenir ces propos. Mais en tant que membre d'un exécutif, vous êtes tenue à un devoir de réserve et à une certaine forme de loyauté envers vos collègues.

Je vais relever ici quelques fautes graves. Je ne citerai pas l'attaque que vous faites contre le ministre-président, puisque cela pourrait porter à croire que je suis ici pour défendre le PS. Mais non, je défends ici l'institution.

Vous attaquez votre collègue, M. Pascal Smet, en disant que les plus grandes bêtises qui ont été dites ces dernières années sur Bruxelles, c'est lui qui les a dites. Et vous terminez en disant : "Je

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).- Ik herinner u aan de omstandigheden waarin u de eed hebt afgelegd.*

Ik heb het voor u opgenomen wanneer u in een vorige plenaire vergadering onder vuur kwam te liggen. Ik meende dat men nog steeds respect moest opbrengen voor uw functie, ook al dwong u met uw standpunten geen respect af.

Als lid van een regering waaraan ook de PS deelneemt, zou u uw uitspraken over die partij moeten matigen. Dergelijke standpunten laat u beter door uw fractieleider verwoorden. U hebt enkele grove fouten gemaakt. De aanval op de minister-president laat ik achterwege. Ik neem het immers op voor de instelling, niet louter voor de PS.

Uw kritiek op de heer Pascal Smet luidt als volgt: "Ik vraag me werkelijk af of Smet wel een politieke visie op Brussel heeft ontwikkeld". Dat u zoiets durft zeggen over een lid van de regering! Wat u beweert is overigens fout. Hoewel ik het niet altijd met de heer Smet eens ben, heeft hij wel degelijk een beleidsvisie die hij duidelijk communiceert.

Uw standpunt over het institutioneel overleg is nog erger. U zegt niet te geloven "in een scenario waarbij Vlamingen en Franstaligen samen namens Brussel onderhandelen". U staat dus helemaal niet achter het Brusselse model, aangezien u ervan uitgaat dat Brusselse Vlamingen en Franstaligen niet in staat zijn om gemeenschappelijke belangen te verdedigen. Tussen beide gemeenschappen bestaan er veel

me demande vraiment si Smet a bien développé une vision politique de Bruxelles". Dire cela d'un collègue du gouvernement ! Vous me permettrez d'abord de dire que ce n'est pas vrai. Je ne partage pas nécessairement la vision de Pascal Smet, mais lui, il en a une, et il l'exprime assez régulièrement. Jusqu'à présent, la vôtre, je ne l'ai pas encore entendue.

Lorsque vous parlez des négociations institutionnelles et que vous dites : "Je ne crois pas en un scénario où Flamands et Francophones négocient ensemble au nom de Bruxelles", je trouve cela encore plus grave. Cela veut dire que vous ne croyez absolument pas au modèle bruxellois. Vous tirez un trait par avance sur la capacité que pourraient avoir les Bruxellois, néerlandophones et francophones, de se retrouver sur un certain nombre d'enjeux. Je trouve cela particulièrement grave.

Que nous ne soyons pas d'accord sur tout, nous le savons. Mais vous partez du postulat que nous ne serons d'accord sur rien et que ce n'est donc même pas la peine d'essayer de dégager un consensus entre Bruxellois. Je trouve cela particulièrement grave, parce que c'est faire le constat que cette Région n'a pas de raison d'être dans son modèle de co-gestion entre Francophones et Néerlandophones.

Ensuite, comme ministre dans un pays qui est une monarchie constitutionnelle - avec ce que cela implique - pour qui vous prenez-vous lorsque vous dites : "Le Palais doit donc d'urgence engager d'autres conseillers" ? Je trouve assez extraordinaire que vous conseilliez au Palais de changer son personnel. Jusqu'à preuve du contraire, les discours du roi font en effet l'objet d'un contreseing ministériel et c'est donc avec l'aval du gouvernement que le roi se prononce. Ses textes ne sont pas rédigés à la légère, sans qu'un contrôle politique ne soit exercé.

J'évoquerai une dernière chose, qui est finalement la plus grave à mes yeux. Lorsque vous vous exprimez comme ministre, ce n'est pas le courrier des lecteurs du "Vlan". Lorsque vous donnez des exemples, vous devez savoir qu'ils ont une portée qui va au-delà de ce qu'un quidam pourrait dire.

Vous citez cet instituteur turc qui donne des cours le soir dans une école de Schaerbeek. Il est là

onenigheden maar toch niet over de hele lijn!

U bent wel erg arrogant wanneer u zegt dat "het paleis dringend andere adviseurs in dienst moet nemen". We leven nog steeds in een constitutionele monarchie. De toespraken van de koning worden niet lichtzinnig opgesteld en worden door de regering medeondertekend.

Aan de volgende uitspraak til ik persoonlijk het zwaarst. Wanneer u als minister een individueel geval aanhaalt, moet u weten dat het een enorme draagwijdte krijgt. U citeert een Turkse leraar uit een Schaarbeekse school. Wanneer hij de kinderen vraagt wat ze later willen worden, antwoorden ze tot zijn grote verbazing: "werkloze".

Het is gemakzuchtig om de uitspraken van die kinderen te veralgemenen. Ik vind dat onaanvaardbaar.

We weten allemaal in welke omstandigheden u bent benoemd. Ik wil u er echter op wijzen dat u niet de enige vrouw bij de CD&V bent.

(Applaus bij de MR, PS, cdH en ECOLO)

depuis six mois et il donne déjà des cours du soir. Il interroge les enfants et leur demande : "Qu'est-ce que vous voudrez faire quand vous serez grands ?" Il s'attendait à ce qu'on lui réponde "policier, etc.", et les jeunes lui répondent : "chômeur" !

L'amalgame est facile, dans la mesure où chacun peut lire cela à sa manière. Je trouve injurieux de penser que ce soit le modèle social tel qu'il est exprimé. Je ne puis accepter ce genre de propos.

Enfin, je voudrais dire que nous connaissons tous les circonstances qui ont amené à votre désignation, tout en précisant que j'ai perçu quelque chose, à savoir que vous n'êtes pas la seule femme dans le groupe CD&V.

(Applaudissement sur les bancs du PS, MR, cdH et ECOLO)

M. le président.- La parole est à Mme Persoons pour sa question d'actualité jointe.

Mme Caroline Persoons.- J'interviens donc après le "PS archaïque", selon Mme Grouwels. Mme Byttebier nous a dit tout à l'heure que Mme Grouwels faisait peut-être beaucoup d'honneur à certains partis.

Je dois dire que, me basant sur l'article, je croyais vous voir arriver avec un masque et des gants, parce que le FDF contamine les autres partis. Et, après ce que Mme Huytebroeck a expliqué avec la grippe aviaire et l'utilisation de gants, je me disais qu'il y aurait peut-être des craintes de contamination par d'horribles idées francophones.

Je voulais aussi et surtout dire que j'ai trouvé vos propos scandaleux, car vous êtes membre d'un gouvernement et du gouvernement d'une entité fédérée, la Région "entière" de Bruxelles. Vos propos sont scandaleux, d'abord parce que vous faites du chantage. En tant que Flamande, vous faites du chantage financier par rapport à notre Région. C'est une fois de plus la goutte qui fait déborder le vase. M. Vanhengel, au mois d'octobre, clamait déjà qu'il n'était pas question de donner des deniers pour les politiques francophones.

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).- Aangezien u hebt gezegd dat het FDF de andere partijen besmet, had ik verwacht dat u zou komen opdagen met een mondmasker en handschoenen.*

Uw uitlatingen zijn onaanvaardbaar voor een regeringslid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U dreigt zelfs met financiële chantage ten aanzien van het Brussels Gewest. Minister Vanhengel heeft trouwens in oktober al gezegd dat de Franse Gemeenschapscommissie niet op geld van het Brussels Gewest zou moeten rekenen.

Ik herinner u eraan dat de Vlamingen oververtegenwoordigd zijn in de Brusselse regering en in het parlement. De VGC krijgt in verhouding meer geld dan de Franse Gemeenschapscommissie. Uw uitlatingen zijn dan ook een belediging aan het adres van vele Brusselaars.

Ik verbaas me niet over uw uitspraken: u hebt ooit een artikel gepubliceerd in een extreem-rechts Vlaams tijdschrift. Nog voor u staatssecretaris werd, haalde u al het nieuws, bijvoorbeeld in verband met de Qwerty-

Je rappelle que les Flamands sont surreprésentés dans cette Région et dans l'enceinte du parlement. D'un point de vue financier, la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC - Commission communautaire flamande) a beaucoup plus d'argent que les francophones. Cela mérite d'être su, car nous sommes tous des contribuables, mais l'argent est octroyé aux politiques flamandes. La répartition des budgets 80/20 n'est pas conforme à la réalité linguistique de Bruxelles. Vos propos sont donc scandaleux pour de nombreux Bruxellois.

Je dois signaler que vos propos ne sont guère étonnants : vous avez déjà publié un article dans une revue d'extrême droite flamande. Vous étiez connue avant de prendre vos fonctions de secrétaire d'Etat, notamment avec l'affaire des fameux claviers Qwerty. Mais aujourd'hui, vous êtes secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale !

Mes questions s'adressent également au ministre-président : pourquoi avez-vous pris Mme Grouwels dans votre gouvernement ? Vous la connaissiez comme nous la connaissions ! C'était bien "minder Frans, meer Brigitte" ! Si j'avais été à votre place, je n'aurais en aucun cas fait ce choix-là !

Ensuite, le fait que vous vous soyez dit irrité des propos de Mme Grouwels : quelle crème employez-vous pour régler cette irritation ?

(Rumeurs)

Enfin, ma troisième question vient de ma crainte, car si nous sommes encore en 2006, nous sommes néanmoins à la veille de 2007, soit de négociations que l'on annonce difficiles, des négociations communautaires, institutionnelles. Contrairement à la vision de Mme Grouwels, j'espère que les Bruxellois seront présents autour de la table de négociations. Mais quel programme et quelle vision de la Région allez-vous défendre au nom du gouvernement bruxellois avec de telles personnes au sein de votre équipe ?

Ma question à Mme Grouwels sera : qu'est-ce qu'il vous faut de plus que tout ce que les Flamands ont déjà ? Je sais, il vous faut "minder Frans", mais je peux vous dire que pour nous, c'est : "plus de Région bruxelloise et beaucoup

toetsenborden.

Mijnheer de minister-president, waarom hebt u mevrouw Grouwels opgenomen in uw regering? U kende toch haar slogan "minder Frans, meer Brigitte"? U zegt dat haar uitspraken u irriteren. Hoe denkt u dat op te lossen?

(Rumoer)

In 2007 komen er moeilijke institutionele en communautaire onderhandelingen aan. In tegenstelling tot mevrouw Grouwels hoop ik dat het Brussels Gewest mee rond de onderhandelingstafel mag zitten.

Welke visie op het gewest zult u verdedigen in naam van de regering met dergelijke regeringsleden?

Wat willen de Vlamingen nog meer? "Minder Frans"? Wel, wij willen "meer Brussels Gewest en veel minder Brigitte". Daar zullen de Brusselaars beter bij varen.

(Applaus bij de MR)

moins de Brigitte". On s'en portera nettement mieux comme Bruxellois.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à M. Pesztat pour sa question d'actualité jointe.

M. Yaron Pesztat.- Comme tous mes collègues, j'ai lu l'interview du Knack. Je l'ai lue très attentivement, car je me suis demandé ce que vous alliez bien pouvoir répondre cette fois-ci. Je connais votre capacité à vous défiler, à nous expliquer que ce n'est pas ce que vous avez voulu dire, que l'on a mal traduit, mal compris, que les journalistes font ceci ou cela. Je crains d'ailleurs que c'est ce que vous allez nous raconter.

J'ai lu, relu attentivement et même décortiqué la syntaxe pour essayer de comprendre et m'assurer que vous n'alliez pas pouvoir affirmer que ce n'était pas ce que vous aviez l'intention de dire.

Je m'en tiens au texte. Que dit-il ? On vous interroge à propos de certains "Franstalige politieke kopstukken" ("des sommités politiques francophones) bruxelloises qui auraient déclaré : "als Vlaanderen meer autonomie wil, zal het Bruxelles moeten loslaten" ("si la Flandre veut plus d'autonomie, elle devra lâcher Bruxelles").

Vous répondez que le discours du Roi n'est pas bon. S'il y a des forces séparatistes à l'oeuvre dans ce pays, elles ne viennent ni des partis wallons, ni des partis flamands, mais des francophones bruxellois qui veulent faire de Bruxelles une ville purement francophone. Autrement dit, vous, Mme Grouwels, qui faites partie du CD&V, vous nous dites qu'il n'y a pas de parti séparatiste en Flandre, qu'il n'y a pas de vélléité séparatiste wallonne et que les seuls vrais séparatistes, on les trouve à Bruxelles !

Je vous avoue que j'ai beau mettre tout cela dans tous les sens, je ne comprends pas comment vous allez vous en sortir cette fois.

Par ailleurs, et ce n'est pas une question mais une réflexion, je me suis demandé quelle sera la prochaine étape. Jusqu'où irez-vous, Mme Grouwels ? J'ai quelque peu le sentiment et la crainte en vous écoutant que vous n'avez plus de

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Mevrouw de staatssecretaris, ik heb het interview in Knack gelezen en ben benieuwd wat u daarover te zeggen hebt. Ik vermoed dat het weer hetzelfde zal zijn als altijd: dat u het zo niet bedoeld had, dat u verkeerd begrepen bent, dat uw woorden verdraaid zijn, enzovoort.*

Ik heb uw interview aandachtig gelezen en zal me nauwgezet aan de tekst houden, opdat u niet kunt beweren dat ik uw woorden verdraai.

U hebt het over bepaalde "Franstalige politieke kopstukken" die zouden hebben beweerd dat als Vlaanderen meer autonomie wil, het Brussel zal moeten loslaten.

U zet zich in het interview af tegen de uitspraken van de koning en beweert dat de belangrijkste separatisten in dit land Franstalige Brusselaars zijn die van Brussel een zuiver Franstalige stad willen maken. U durft dus te beweren dat de separatisten niet in Vlaanderen of Wallonië zitten, maar in Brussel!

Ik weet niet hoe u zich er deze keer zult uitpraten.

Hoever zult u gaan? Blijkbaar vindt u dat u om het even wat mag beweren over uw Franstalige coalitiepartners.

Waar komt uw gevoel van straffeloosheid vandaan? We kennen allemaal het antwoord: sinds 1989 zijn de Franstalige Brusselaars verplicht om met alle democratische Vlaamse partijen samen te regeren. Er is echter altijd een stilzwijgende afspraak geweest dat de Vlaamse ministers geen misbruik zouden maken van die situatie, maar die lapt u aan uw laars.

U hebt uw vrijheid van meningsuiting met andere woorden enkel te danken aan het Vlaams Belang.

(Applaus bij de PS, Ecolo, cdH en Groen!)

limites, de tabous et d'égards vis-à-vis de vos partenaires francophones. Vous considérez que vous pouvez tout dire, tout vous permettre.

Je me suis demandé ce qui faisait croire à Mme Grouwels qu'elle pouvait faire cela. D'où vous vient ce sentiment d'impunité ? Nous connaissons tous la réponse. Il vous vient de ce que les francophones de Bruxelles - et c'est ainsi depuis 1989 - sont contraints de gouverner avec l'ensemble des partis flamands démocratiques. Cependant, il y a toujours eu une espèce d'accord tacite, un "gentlemen's agreement", entre nous qui a fait que, jusqu'à présent, les ministres flamands n'ont pas profité et abusé de cette situation, ce que vous faites aujourd'hui.

Mme Grouwels, vous le savez comme moi, on ne dit pas ces choses-là au sein de la classe politique bruxelloise, par politesse et par convention entre nous. Je vais le dire une fois pour toutes pour que vous l'entendiez : la liberté de parole que vous avez aujourd'hui, vous la devez uniquement au Vlaams Belang. C'est à cause de lui que les francophones sont obligés de gouverner avec les autres partis flamands.

(Applaudissements sur les bancs du PS, Ecolo, cdH et Groen!)

M. le président.- La parole est à M. Delpérée pour sa question d'actualité jointe.

M. Francis Delpérée.- Beaucoup de choses ont déjà été dites à propos de l'interview parue dans le Knack du 15 février. Je n'y reviendrai pas, mais je voudrais insister sur deux points particuliers.

L'un touche au fond de l'interview, l'autre touche à ses conséquences institutionnelles.

Sur le fond, je ne peux manquer de relever les généralisations abusives contenues dans cette interview. On parle des Flamands, des hommes politiques francophones, des jeunes, des personnes âgées, du PS. Le moins que l'on puisse dire est que l'on ne fait pas dans la nuance. Je ne peux m'empêcher de penser que ce discours-là entretient les stéréotypes, les slogans, les caricatures, et que cela entretient les querelles et les conflits. Est-ce le rôle des autorités publiques bruxelloises de s'exprimer ainsi ? Je dis : assez de

De voorzitter.- De heer Delpérée heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Francis Delpérée *(in het Frans).- Ik wil nog twee opmerkingen maken.*

Globaal gezien geeft het interview stereotiepe denkbeelden weer. Men spreekt ongenuanceerd over 'de' Vlamingen, 'de' Franse politici, 'de' jongeren, 'de' bejaarden, 'de' PS, enzovoort. Zo worden bestaande conflicten verder aangewakkerd.

Volgens de Bijzondere Wet met betrekking tot de Brusselse instellingen is mevrouw Grouwels geen lid van de regering. Strikt genomen is ze als staatssecretaris ondergeschikt aan minister Vanhengel en is ze bevoegd voor specifieke beleidsdomeinen: ambtenarenzaken, gelijkekansenbeleid en de Haven.

Mijnheer de minister-president, dient een staats-

discours à la grosse louche.

Sur le plan institutionnel, je ne peux m'empêcher de relever que la personne interrogée, la secrétaire d'Etat auprès du gouvernement bruxellois, n'est pas ministre-président. Elle n'est pas ministre non plus. Au sens même de la loi spéciale sur les institutions bruxelloises, elle n'est pas membre de l'Exécutif. Elle est secrétaire d'Etat, attachée à un ministre, flamand d'ailleurs, de ce gouvernement, en l'occurrence, M. Vanhengel, pour traiter de questions particulières : la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port.

M. le ministre-président, le statut particulier d'un secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise ne devrait-il pas l'inciter - ou mieux, l'obliger - à faire preuve d'une réserve particulière quand il s'agit de traiter de l'action du gouvernement, de l'action des ministres bruxellois et de l'action des partis de la coalition gouvernementale ? Un peu de loyauté, un peu de collégialité ne serait pas superflu.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais)*.- *Mme Grouwels, le PS tout-puissant et archaïque - qui s'engage d'ailleurs avec votre parti à Molenbeek - est fâché contre vous. Non pas en raison de vos déclarations à Knack, mais parce que vous protestez régulièrement contre le non-respect de la législation sur l'emploi des langues ou que vous réagissez à des provocations anti-flamandes émanant de politiciens francophones.*

M. le ministre-président, vous déclarez avec beaucoup de toupet à propos de Mme Grouwels que "ce n'est pas une militante de la cause flamande payée par le contribuable". Pourtant, c'est le contribuable flamand qui rend Bruxelles vivable. C'est la réalité.

J'en veux pour preuve les 207 millions d'euros de transferts par an vers la capitale, ou le milliard qui va chaque année à Bruxelles depuis la conclusion des accords de la Saint-Polycarpe.

secretaris zich niet gematigd uit te spreken over het handelen van de regering, van specifieke ministers of van een meerderheidspartij? Wat meer collegialiteit is zeker geen overbodige luxe.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik heb tijdens dit debat de meest ongelooflijke enormiteiten gehoord.

Mevrouw Grouwels, de oppermachtige en archaïsche PS, die trouwens in Molenbeek met uw partij in zee gaat, is kwaad op u. Dat komt niet door uw uitspraken in Knack, maar omdat u regelmatig protesteert wanneer de taalwetgeving niet wordt toegepast, of wanneer u reageert tegen anti-Vlaamse provocaties die van diverse Franstalige politici komen. Dat is de oorzaak van het probleem.

Mijnheer de minister-president, u zegt over mevrouw Grouwels: "Zij is geen militante van de Vlaamse zaak die op kosten van de belastingsbetalers leeft". Ik vind dat u veel lef heeft en u begeeft zich met zulke uitspraken op glad ijs. De belastingbetaler die ervoor zorgt dat Brussel leefbaar blijft, is de Vlaamse belasting-betaler. Dat is geen chantage, mevrouw Persoons,

dat is de realiteit.

Wilt u bewijzen? Zal ik het hebben over de 207 miljoen euro transfers per jaar? Of over het miljard dat sinds de afsluiting van de Lambermont-akkoorden elk jaar naar Brussel gaat?

M. Joël Riguelle *(en néerlandais).- La Flandre n'est rien sans Bruxelles.*

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).- C'est le contribuable flamand qui rend Bruxelles vivable. Il est normal que Mme Grouwels défende les intérêts des Flamands dans cette ville, puisque ce sont ses électeurs.*

Refuser d'appliquer la législation linguistique est un scandale. L'administration est francisée de facto.

Mme Huytebroeck, combien d'annulations de nominations illégales dans les CPAS et les hôpitaux publics avez-vous signées depuis le début de cette législature ? Cela vous dérange, ainsi que le PS et les politiciens francophones de la majorité, que Mme Grouwels demande ces chiffres.

Vous l'accusez d'être une militante de la cause flamande, alors que plusieurs ministres siégeant dans ce gouvernement sont des militants de la cause francophone à ce point irrespectueux qu'ils répondent en français à une question posée en néerlandais. Tout cela aux frais du contribuable !

Dans Knack, Rik Van Cauwelaert dit que l'attitude anti-flamande des mandataires locaux francophones pourrait prendre une tournure particulièrement dramatique pour la Région. Sans l'apport flamand, elle ne serait qu'une petite ville provinciale.

Ce n'est pas un chantage, mais la réalité. Jouer la carte flamande, c'est jouer la carte bruxelloise, M. Simonet.

De heer Joël Riguelle.- Zonder Brussel is Vlaanderen niets!

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het is de Vlaamse belastingbetaler die ervoor zorgt dat Brussel leefbaar is. Het is toch normaal dat mevrouw Grouwels de belangen van de Vlamingen in deze stad verdedigt? Zij is toch door Vlamingen verkozen? Ze klaagt terecht aan dat de rechten van de Vlamingen niet worden gerespecteerd.

Het is schandalig dat men weigert om de taalwetgeving toe te passen. De ambtenarij wordt de facto verfranst.

Mevrouw Huytebroeck, hoeveel vernietigingen met betrekking tot onwettelijke benoemingen in OCMW's en openbare ziekenhuizen hebt u sinds het begin van deze legislatuur ondertekend? Het stoort u, de PS en de Franstalige politici van de meerderheid dat mevrouw Grouwels naar die cijfers vraagt.

U noemt haar een militante van de Vlaamse zaak. Welnu, in deze regering zitten een aantal ministers die militanten zijn van de francofone zaak die zelfs zodanig onbeschoft zijn dat ze een in het Nederlands gestelde vraag in het Frans beantwoorden. Dat gebeurt ook op kosten van de Vlaamse belastingbetaler! Ik eindig met een citaat van de heer Rik Van Cauwelaert uit Knack: "Zoals de jongste toespraak van koning Albert II laat vermoeden, lijken de Brusselaars en 's konings entourage niet te beseffen dat de anti-Vlaamse houding van de lokale Franstalige machthebbers op een dag een voor de regio bijzonder dramatische wending kan nemen. Zonder de Vlaamse inbreng is Brussel een provinciestad. Wat ze ook was onder het Franse regime."

Dit is geen chantage, collega's, het is de realiteit. Mijnheer Simonet: de Vlaamse kaart trekken is

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Dans cette Région, mon groupe continuera à plaider en faveur de la collaboration entre francophones et néerlandophones. J'espère que chacun est conscient que Bruxelles est une Région bilingue. Nous demandons seulement du respect pour notre langue, notre culture et notre présence. Nous sommes d'aussi bons Bruxellois que les francophones.*

A Bruxelles, certains pensent que les Flamands ont tout ce qu'ils désirent. J'espère, M. le ministre-président, que vous ne pensez pas, à l'instar de certains, que nous constituons des obstacles. Ils oublient que si les francophones sont prépondérants à Bruxelles, les Flamands le sont au niveau fédéral.

Les esprits doivent se calmer et j'invite Mme Grouwels à y veiller et à faire un rapport dans ce parlement sur l'ensemble de ses activités. Je sais qu'elle a une vision sur cette ville et il est peut-être bon que d'autres le sachent.

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Je siège dans ce parlement depuis sa création. Il arrivait alors que le ministre-président et les ministres éteignaient les incendies allumés par les chefs de groupe et les parlementaires. C'est tout le contraire qui se passe aujourd'hui.*

Quand commencerez-vous à gérer effectivement ce gouvernement ? Quand formerez-vous une équipe cohérente et unanime autour d'un accord de gouvernement et d'un concept politique ? Laissez la politique au parlement et aux partis !

Le modèle bruxellois de consensus est cher aux

de Brusselse kaart trekken.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijn fractie zal in dit gewest blijven pleiten voor samenwerking tussen Franstaligen en Nederlandstaligen. Brussel is een tweetalig gewest en ik hoop echt dat iedereen zich daarvan ook bewust is. Het enige dat wij vragen is respect voor onze taal en cultuur en voor onze aanwezigheid. Wij zijn goede Brusselaars wanneer we dat vragen, net zoals de Franstaligen goede Brusselaars zijn en ook respect voor hun taal en cultuur en hun aanwezigheid vragen.

Daarnet hebben we wel gehoord hoe sommigen hier in Brussel over ons denken, namelijk dat de Vlamingen alles hebben wat hun hartje begeert en zij dus beter zwijgen. Voor sommigen zijn we inderdaad hinderlijk, maar ik hoop dat dat voor u niet het geval is, mijnheer de minister-president. Zij vergeten ook dat de tegenhanger van Brussel de federale overheid is. De Franstaligen hebben het overwicht in Brussel, net zoals de Vlamingen het overwicht hebben in dit land.

De gemoederen moeten bedaren en ik nodig mevrouw Grouwels uit hiervoor te zorgen en in dit parlement verslag uit te brengen over al haar activiteiten. Ik weet dat zij een visie heeft op deze stad en het is misschien goed dat anderen die ook leren kennen.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik heb al sinds 1989 zitting in dit parlement. Er was een tijd waarin de minister-president en de ministers de branden moesten blussen die de fractieleiders en parlementsleden aanstaken. Vandaag heb ik het gevoel dat het andersom is en dat de fractieleiders de branden moeten blussen die de regeringsleden aansteken. Ik heb een lijstje van uitspraken van alle regeringsleden die niet erg fraai zijn.

Wanneer zult u eindelijk beginnen te regeren? Wanneer zult u een team vormen, overleg plegen en uit één mond spreken vanuit één regeerakkoord en één beleidsconcept? Laat een

démocrates-chrétiens flamands. Nous sommes prêts à discuter l'amélioration et l'achèvement de ce modèle, mais jamais à l'abandonner.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vais d'emblée vous donner mon sentiment sur cette affaire, qui s'ajoute à d'autres. Je n'ai jamais dissimulé mon inquiétude, voire mon irritation, devant la répétition de propos, qui peuvent d'ailleurs émaner de plusieurs personnes, et qui peuvent fragiliser le gouvernement ainsi que le fonctionnement du parlement. La preuve en est que nous devons consacrer un certain temps à évoquer cette question, alors que nous sommes majoritairement conscients que d'autres problèmes nous attendent.

Surtout, je voudrais vous dire que, depuis plusieurs années, plus de vingt ans même, j'ai toujours défendu le principe de la double loyauté. C'est vraiment pour moi la base du consensus et du modèle bruxellois.

(poursuivant en néerlandais)

J'ai souvent appliqué, ces dernières années, le principe de la double loyauté.

Nous devons cette loyauté à notre Région et à notre Communauté.

(poursuivant en français)

Nous devons notre loyauté à la Région et à notre Communauté. Et nous sommes en mesure de vivre de la sorte. Si l'on accorde, un moment, sa préférence à la défense des intérêts d'une Communauté, il est évident que l'on risque de rompre l'équilibre.

(poursuivant en néerlandais)

aantal elementen van het politieke denken toch aan het parlement of de partijen over!

Verder wil ik nog in alle duidelijkheid zeggen dat het Brussels consensueel model de Vlaamse christen-democraten in Brussel na aan het hart ligt. Wij zijn bereid om te discussiëren over de verbetering, de aanvulling of de verfijning van dat model, maar we zijn op geen enkele wijze vragende partij om een eind aan dat model te maken.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik ben bezorgd en geïrriteerd over deze herhaalde uitspraken, van verschillende personen trouwens, die de regering en de werking van het parlement kunnen destabiliseren. De tijd die we hieraan spenderen, kunnen we niet aan belangrijkere problemen besteden.*

Ik verdedig al ruim twintig jaar het principe van de dubbele loyauteit. Dat is de basis van het Brussels model.

(verder in het Nederlands)

Ik verwees al jaren geleden naar een formule die ik sindsdien vaak heb gebruikt, het principe van de dubbele loyaliteit.

We zijn deze loyaliteit enerzijds verschuldigd aan ons gewest en anderzijds aan onze gemeenschap.

(verder in het Frans)

Brusselse politici moeten zowel loyaal zijn aan het Brussels Gewest als aan hun gemeenschap. Als een regeringslid op een bepaald moment in de eerste plaats de belangen van zijn of haar gemeenschap verdedigt, kan het evenwicht worden verstoord.

(verder in het Nederlands)

Iemand die voorrang geeft aan de belangen van zijn gemeenschap, dreigt het evenwicht van het Brusselse model te verstoren. De belangen van de Brusselaars stemmen immers niet systematisch overeen met de belangen van één gemeenschap.

Celui qui donne la préférence aux intérêts de sa Communauté risque de perturber l'équilibre du modèle bruxellois. En effet, les intérêts des Bruxellois ne coïncident pas systématiquement avec les intérêts d'une Communauté.

(poursuivant en français)

Chacun a ses propres intérêts. Cette double loyauté est pour moi essentielle et nous devons veiller à ne pas rompre cet équilibre. Il serait hypocrite de ne pas reconnaître - et je m'attendais à l'intervention de M. Vandenbossche nous accusant de tenir tous des propos communautaires - qu'un ministre ou un secrétaire d'Etat est aussi une personnalité politique. Il est normal qu'une personnalité politique s'exprime dans un débat, mais lorsque la fréquence devient excessive et que le principe de précaution est oublié, un problème se pose.

Le principe de précaution majeur, que je rappelle à Mme Grouwels et auquel je m'astreins personnellement, est qu'on ne peut pas tenir de discours mettant en danger ou niant l'institution que l'on sert. Le principal problème posé ces dernières heures - et qui a fait ressurgir un certain nombre d'antagonismes entre francophones et néerlandophones - est la remise en question de l'existence et de l'utilité de notre institution.

Je vais être très clair : je ne suis pas favorable à la cogestion de Bruxelles par les deux Communautés. Je suis pour une collaboration entre la Région bruxelloise et les deux autres Communautés et Régions. C'est nous qui déterminons notre avenir, mais celui-ci ne pourra pas se construire sans les autres. Si nous sortons de ce raisonnement, nous commençons à prendre des risques.

En tant que ministre-président, je pense que la Région bruxelloise doit pouvoir travailler avec les autres Communautés et Régions tout en défendant ses intérêts propres.

Je conclurai par un appel à la modération dans les propos et par un appel à un esprit constructif, comme l'a bien compris M. Vervoort, qui a évité de placer dans un débat politique partisan un certain nombre de choses dites par Mme Grouwels.

(verder in het Frans)

Het is normaal dat politici voor hun eigen belangen opkomen, maar ze moeten ook loyaal blijven tegenover de andere meerderheids-partijen. Het zou schijnheilig zijn te stellen dat een minister of een staatssecretaris er geen persoonlijke politieke standpunten op nahoudt. Problemen rijzen echter alleen wanneer die standpunten te vaak worden herhaald en het voorzorgsbeginsel achterwege blijft.

Volgens het voorzorgsbeginsel, dat ik persoonlijk respecteer, mag men geen standpunten innemen die nadelig zijn voor de instelling waarvoor men werkt. De discussie laait vandaag hoog op, omdat het bestaan en het nut van de Brusselse instelling in vraag worden gesteld.

Ik ben er geen voorstander van dat de twee gemeenschappen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezamenlijk beheren, maar wel dat het als een onafhankelijke instelling overleg pleegt met de andere gewesten en gemeenschappen. Zo kan Brussel zijn eigen belangen blijven verdedigen.

Ik roep iedereen op tot gematigdheid en constructief denken. De heer Vervoort gaf reeds het goede voorbeeld.

Mevrouw Grouwels zegt te weten dat ze sommigen heeft beledigd.

Wij moeten eerst en vooral de Brusselse instelling dienen.

Ici, Mme Grouwels a dit combien elle était consciente d'avoir exprimé un point de vue qui pouvait choquer certains.

Nous devons servir l'institution bruxelloise et nous ne pouvons en aucune manière privilégier une autre institution à celle que nous représentons.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat *(en néerlandais).- M. Pesztat, j'ai été très surprise quand j'ai lu un article dans un journal francophone qui m'a semblé de mauvaise foi : il traduisait ainsi "zuiver Franstalige stad" par "une ville francophone épurée", au lieu de "une ville purement francophone".*

J'ai également sursauté quand il a été prétendu que j'étais une séparatiste mettant tous les Bruxellois dans le même panier. J'ai seulement dit que ceux qui voulaient faire de Bruxelles une ville unilingue francophone favorisaient le séparatisme. Qui peut le nier ?

(poursuivant en français)

Il me semble que certaines questions sont allées bien au-delà de l'interview que j'ai accordée au magazine Knack. Toutefois, je suis prête à répondre clairement à toutes vos questions et remarques.

Certains d'entre vous me font le reproche, à moi-même ainsi qu'à mon parti, d'être séparatistes. Je vais être très claire à ce sujet : je ne suis pas séparatiste, pas plus que mon parti. Je n'ai jamais plaidé en faveur de cette cause.

La vision de mon parti, dans son modèle d'avenir pour le pays, a toujours formellement prévu le maintien de la Région de Bruxelles-Capitale. Le maintien, c'est encore trop peu dire ! La Région de Bruxelles-Capitale est là et elle restera bien là dans cette vision qui est la nôtre. Aujourd'hui, Bruxelles est déjà une Région dotée de son propre parlement et de son propre gouvernement, avec des compétences législatives spécifiques ; une région-capitale présentant des caractéristiques spécifiques qui, par ailleurs, ont été fixées dans la

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Mijnheer Pesztat, ik was zeer verrast toen ik in een bepaalde Franstalige krant een artikel las dat me de indruk gaf dat ik te kwader trouw werd aangevallen. In dat artikel werden de woorden "zuiver Franstalige stad" vertaald als "une ville francophone épurée", in plaats van "une ville purement francophone".

Ik ben ook geschrokken toen werd beweerd dat ik als separatiste alle Franstalige Brusselaars over dezelfde kam zou hebben geschoren. Ik heb enkel gezegd dat degenen die van Brussel een eentalig Franse stad willen maken, het separatisme in de hand werken. Wie kan dat ontkennen?

(verder in het Frans)

Sommige vragen gaan veel verder dan mijn interview met Knack, maar ik wil er klaar en duidelijk op antwoorden.

Sommigen verwijten mij dat mijn partij en ik separatistisch zijn. Dat is niet waar. Ik heb nooit voor separatisme gepleit.

Het behoud van het Brussels Gewest maakt deel uit van onze visie op de toekomst van dit land. Brussel is een gewest met een eigen regering en parlement en specifieke wetgevende bevoegdheden die vastliggen in de Bijzondere Wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

Binnen België speelt Brussel een cruciale rol als tweetalige hoofdstad. Ik pleit ervoor dat Brussel haar rol als hoofdstad speelt voor de twee grote taalgemeenschappen en de twee andere gewesten, zonder de Duitstalige Gemeenschap te vergeten.

Wat is daar separatistisch aan? Had ik soms

loi spéciale relative à Bruxelles.

Au sein de la Belgique - j'insiste sur ce point - Bruxelles joue un rôle particulier et crucial en tant que capitale bilingue. Si j'ai plaidé pour une cause, c'est bien pour le rôle de capitale de Bruxelles au sein de la Belgique et ce, en faisant toujours référence aux deux grandes Communautés linguistiques et aux deux autres Régions. Je n'oublie pas pour autant la Communauté la plus petite, à savoir la Communauté germanophone.

Pourriez-vous me dire dans quelle mesure j'ai été séparatiste ? Mes propos n'allaient nullement dans ce sens-là. Aurait-on préféré que j'eusse plaidé pour l'indépendance bruxelloise ou pour Bruxelles en tant que district européen ?

Je persiste à croire qu'il est encore permis de réfléchir à certaines choses.

Par ailleurs, j'ai également plaidé la cause du statut bilingue de Bruxelles. Ce rôle de capitale et ce statut bilingue sont donc les deux causes en faveur desquelles j'ai plaidé. Ces principes ont été fixés dans la Constitution belge. En outre, j'aimerais signaler que l'assurance d'un service bilingue et la stimulation du bilinguisme sont explicitement reprises dans l'accord gouvernemental de l'actuel gouvernement. Je n'ai donc pas d'agenda secret, M. Vervoort, et j'exprime ma volonté d'exécuter loyalement l'accord - et tout l'accord - gouvernemental. Je veux être très claire à ce sujet.

Il est vrai que j'ai exprimé l'avis que ce sont plutôt ceux qui remettent le bilinguisme de Bruxelles en question qui créent une menace de séparatisme. N'est-il pas exact de dire que ceux qui plaident pour faire de Bruxelles une ville uniquement francophone minent - de fait - le rôle de Bruxelles en tant que capitale ? Ne menacent-ils pas le rôle de Bruxelles comme liaison entre les deux grandes Communautés de notre pays ? J'estime cependant que beaucoup de Bruxellois sont attachés à cette fonction de capitale de leur ville.

Dans une enquête parue le 3 mai 2005 dans le "Soir", il apparaît que 50% des Bruxellois ont identifié leur ville comme capitale. Je compare avec les autres résultats : 25% disaient que

moeten pleiten voor de Brusselse onafhankelijkheid of voor Brussel als Europees district?

We mogen toch nog altijd nadenken over bepaalde zaken.

Naast die hoofdstedelijke functie heb ik altijd de tweetaligheid van Brussel verdedigd. Beide elementen liggen vast in de Grondwet. Het regeerakkoord vermeldt trouwens expliciet dat de regering een tweetalige dienstverlening zal garanderen en de tweetaligheid zal bevorderen. Ik heb dus geen verborgen agenda. Ik wil het regeerakkoord loyaal uitvoeren.

Zijn het niet net diegenen die van Brussel een eentalige stad willen maken, die de rol van Brussel als hoofdstad en verbinding tussen de gemeenschappen, ondermijnen? Veel Brusselaars zijn gehecht aan deze hoofdstedelijke rol.

Volgens een enquête die op 3 mei 2005 in Le Soir is verschenen, zien 50% van de Brusselaars hun stad in de eerste plaats als de hoofdstad van het land, 25% als een gewone stad en slechts 13% als een volwaardig gewest.

Ik denk dat veel Franstaligen het een positieve zaak vinden dat Brussel tweetalig is. Veel Franstalige ouders sturen hun kinderen bijvoorbeeld naar een Nederlandstalige school. Ook de taalbaden van het Franstalig onderwijs kennen veel succes. Er zijn echter ook Franstalige politici die zich tegen het tweetalig statuut van het Brussels Gewest verzetten en voor een zuiver Franstalige stad ijveren. Iedereen heeft recht op zijn mening, maar ik geloof dat de meeste parlementsleden zich niet tegen een tweetalig Brussel verzetten.

Ik heb nooit de bedoeling gehad om mensen te choqueren. Het was enkel mijn bedoeling om erop te wijzigen dat sommige politici de hoofdstedelijke rol en de verbindingsrol van het Brussels Gewest ondermijnen en op die manier het separatisme aanwakkeren. Ik heb me nooit tegen een tweetalige hoofdstad verzet.

Sommige collega's verwijten me dat ik het bestaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in vraag stel en ervoor zou pleiten dat de gemeenschappen Brussel in samenspraak zouden besturen. Ik heb daarover niets gezegd in mijn

Bruxelles est une ville, 13% qu'il s'agissait d'une Région à part entière. Les Bruxellois aiment malgré tout s'identifier à des habitants de la ville ou de la capitale.

En outre, je pense que bon nombre de francophones considèrent que le bilinguisme de cette ville est une chose positive. De nombreux parents francophones envoient leurs enfants étudier dans l'enseignement néerlandophone : ce n'est qu'un exemple parmi d'autres. Le succès de l'enseignement francophone d'immersion en est un autre.

Cette ville connaît également des représentants politiques qui s'insurgent contre le bilinguisme et qui plaident pour que Bruxelles soit une ville francophone. Il se peut que certains collègues, ici au parlement, se retrouvent dans cette idée. Bien entendu, ils ont le droit d'avoir leur propre opinion, tout comme moi, j'ai le droit d'avoir des opinions divergentes. J'ai toutefois l'impression que la plupart des collègues ici, à l'instar de la plupart des Bruxellois, ne se considèrent pas comme des opposants au bilinguisme ou comme des partisans d'un Bruxelles purement francophone.

Dans mon analyse, je n'ai jamais eu l'intention de choquer ou de heurter les gens. Je le répète spécialement à l'adresse de M. Pesztat : j'ai voulu avertir un certain groupe de personnes, dans le milieu politique, qui veulent miner Bruxelles comme capitale et comme trait d'union. Ils encouragent ainsi les tendances séparatistes. J'aimerais souligner que, en aucun cas, je n'ai voulu montrer du doigt ceux qui souhaitent que Bruxelles soit capitale et bilingue. Je me rallie personnellement à cette conception de Bruxelles.

Certains collègues m'accusent également de remettre la Région de Bruxelles-Capitale en question. Qui plus est, je plaiderais, selon eux, en faveur d'un condominium des Communautés sur Bruxelles. Je n'ai tenu aucun propos à ce sujet dans l'interview accordée à "Knack". L'interview incriminée ne mentionne d'ailleurs rien dans ce sens, mais, pour ceux qui souhaiteraient l'entendre encore une fois, je suis opposée à la suppression de la Région de Bruxelles-Capitale et à un condominium des Communautés sur Bruxelles. Ce n'est pas uniquement en mon propre nom que je m'exprime, mais c'est le point

interview met Knack en herhaal nogmaals, tevens namens mijn partij, dat ik tegen de afschaffing van het Brussels Gewest ben.

(verder in het Nederlands)

Wat wel in het interview staat en wat sommige collega's blijkbaar schokkend vinden, is dat de onderhandelingen over een nieuwe staatshervorming in 2007 dienen te gebeuren van gemeenschap tot gemeenschap.

Tot nader order worden de onderhandelingen over de Grondwet en de bijzondere wetten nog altijd op federaal niveau gevoerd en niet door de gewest- en gemeenschapsregeringen. Die onderhandelingen vinden plaats tussen de Franstalige en Nederlandstalige partijen die op federaal niveau een meerderheid leveren voor institutionele veranderingen. Dat is geen miskenning van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar wel een simpele erkenning van de institutionele feiten.

Dat wil echter niet zeggen dat we in 2007 niet de specifieke Brusselse aandachtspunten en belangen moeten verdedigen. Ieder van ons heeft er belang bij dat die eventuele nieuwe institutionele hervormingen Brussel en de Brusselaars ten goede komen. Ieder van ons heeft dan ook de plicht die belangen te bepleiten binnen zijn of haar politieke formatie.

(verder in het Frans)

Ik zal er bij de personen die aan de volgende institutionele onderhandelingen zullen deelnemen, op aandringen om rekening te houden met de belangen van Brussel.

de vue très clair de mon parti.

(poursuivant en néerlandais)

Ce qui figure par contre dans l'interview, et qui a visiblement choqué certains collègues, c'est que les négociations relatives à une nouvelle réforme de l'Etat en 2007 devraient se tenir de Communauté à Communauté.

Jusqu'à nouvel ordre, les négociations sur la Constitution et les lois spéciales sont menées au niveau fédéral, entre les partis francophones et néerlandophones qui constituent la majorité, en vue de changements institutionnels.

Cependant, cela ne signifie pas que nous ne devrons pas défendre, en 2007, les questions prioritaires spécifiques à Bruxelles. Chacun de nous a intérêt à ce que ces éventuelles nouvelles réformes institutionnelles profitent à Bruxelles et aux Bruxellois. Chacun de nous a dès lors le devoir de faire valoir ces intérêts au sein de sa formation politique.

(poursuivant en français)

Voilà quelles sont mes intentions. Je plaiderai donc auprès des personnes qui participeront aux futures négociations institutionnelles pour que les intérêts de Bruxelles et des Bruxellois soient pris en compte.

M. le président, je conclurai sur ce commentaire.

M. le président.- M. Simonet, il n'est pas prévu que l'on redonne la parole dans ce genre de débat, qui est prévu pour 45 minutes.

M. Jacques Simonet.- M. le président, c'est possible. Je constate cependant que vous avez une lecture à géométrie variable du Règlement. En effet, la secrétaire d'Etat a ânonné un texte dans un débat d'actualité alors qu'il n'est pas prévu que l'on s'appuie sur des notes, encore moins quand c'est dans sa propre langue. Or, même en néerlandais, Mme Grouwels a lu un texte. Alors, c'est bien de nous avoir fait l'article sur une ville bilingue qu'elle défend. Pour ma part, je souhaite répliquer. Mme Grouwels s'est en effet clairement moquée de nous !

Il lui avait été demandé de s'expliquer sur le statut

De voorzitter.- Mijnheer Simonet, het is niet de bedoeling dat u opnieuw het woord neemt. Daar hebben we geen tijd voor.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Staatssecretaris Grouwels heeft een tekst afgelezen, en dan nog in het Nederlands. Dat mag niet tijdens een minidebat! Ze verdedigt een tweetalige stad, maar eigenlijk lacht ze ons uit!*

Het parlement heeft haar gevraagd om te bevestigen dat het Brussels Gewest een volwaardig gewest is. Ze heeft dat niet gedaan en had het over een gewest met specifieke eigenschappen!

de Région à part entière de Bruxelles. Mme Grouwels a de nouveau nié le statut de Région de Bruxelles en évoquant "une Région au caractère spécifique" !

M. le président.- M. Simonet, il s'agit d'une question d'actualité transformée en débat, dans le cadre duquel il n'est pas interdit de se référer à un texte. En revanche, il est prévu que le débat d'actualité dure maximum 45 minutes. Nous les avons dépassées. Si vous le voulez, vous pouvez revenir sur le sujet sous la forme d'une interpellation.

M. Jacques Simonet.- M. le président, le dernier mot revient au parlement.

M. le président.- Vous l'avez eu !

M. Jacques Simonet.- Pas du tout !

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Je ne suis pas d'accord. Si un membre du gouvernement ne répond pas à une question d'actualité, nous avons le droit de la réintroduire. J'ai demandé à Mme Grouwels si elle participerait aux négociations institutionelles, et elle n'a pas répondu !*

M. le président.- Je ne peux pas transformer un débat d'actualité en un débat d'une heure et demie ! Vous devrez apprendre à vous limiter ! Le débat est terminé.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Nous avons eu droit à une demi-heure d'histoire que nous ne demandions pas, sans obtenir aucune réponse à nos questions !*

M. le président.- La séance est suspendue. Nous la reprendrons à 18h00 pour les votes.

- La séance est suspendue à 16h20.

De voorzitter.- Het is niet verboden om een tekst te gebruiken tijdens een minidebat, dat maximum 45 minuten mag duren. We hebben de tijd al overschreden. U kunt op de zaak terugkomen door opnieuw een interpellatieverzoek in te dienen.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Het parlement moet het laatste woord krijgen!*

De voorzitter.- Dat hebt u gekregen!

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Helemaal niet!*

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Mijnheer de voorzitter, ik ga helemaal niet akkoord met deze gang van zaken. Wanneer er geen antwoord komt op een dringende vraag, hebben we het recht om die opnieuw te stellen. Ik heb gevraagd of mevrouw Grouwels aan de onderhandelingen zal deelnemen, en ze heeft niet geantwoord.

De voorzitter.- Het debat is afgesloten!

Mevrouw Adelheid Byttebier.- We hebben hier enkel een half uur geschiedenis gekregen. Daar heeft niemand om gevraagd! We hebben geen antwoord gekregen op onze vragen!

De voorzitter.- De vergadering wordt geschorst tot de stemming.

- De vergadering wordt geschorst om 16.20 uur.

- La séance est reprise à 18h06.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (nos A-186/1 et 2 - 2004/2005).

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1 à l'article 2, déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

27 répondent oui.

48 répondent non.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf

- De vergadering wordt hervat om 18.06 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (nrs A-186/1 en 2 - 2004/2005).

Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 1 op artikel 2, ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

27 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf

Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement rejette l'amendement n°1.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 2.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

50 répondent oui.

9 répondent non.

20 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle,

Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

Bijgevolg verwerpt het parlement het amendement nr. 1.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 2.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

9 antwoorden nee.

20 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle,

Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le parlement adopte l'article 2.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2 à l'article 22, déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

27 répondent oui.

48 répondent non.

4 s'abstiennent.

Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement artikel 2 aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 2 op artikel 22, ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

27 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

4 onthouden zich.

Ont voté oui :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement rejette l'amendement n°2.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 22.

Il est procédé au vote.

Hebben ja gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

Bijgevolg verwerpt het parlement het amendement nr. 2.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 22.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

50 répondent oui.

9 répondent non.

20 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le parlement adopte l'article 22.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

9 antwoorden nee.

20 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement artikel 22 aan.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3 à l'article 60, déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

27 répondent oui.

48 répondent non.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 3 op artikel 60, ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

27 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement rejette l'amendement n° 3.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 60.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

50 répondent oui.

9 répondent non.

20 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos,

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

Bijgevolg verwerpt het parlement het amendement nr. 3.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 60.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

9 antwoorden nee.

20 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos,

Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le parlement adopte l'article 60.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 4 à l'article 78, déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

27 répondent oui.

48 répondent non.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement artikel 60 aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 4 op artikel 78, ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

27 antwoorden ja.

48 antwoorden nee.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement rejette l'amendement n° 4.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 78.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

50 répondent oui.

9 répondent non.

20 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron,

Hebben neen gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

Bijgevolg verwerpt het parlement het amendement nr. 4.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 78.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

9 antwoorden nee.

20 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron,

Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le parlement adopte l'article 78.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (nos A-186/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement artikel 78 aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (nrs A-186/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

70 répondent oui.

9 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance organique qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

70 antwoorden ja.

9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van organieke ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-223/1, 2 et 3 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

49 répondent oui.

30 répondent non.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-223/1, 2 en 3 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael

Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-224/1, 2, 3, 4 et 5 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

49 répondent oui.

30 répondent non.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van organieke ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-224/1, 2, 3, 4 en 5 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-225/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

49 répondent oui.

30 répondent non.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain,

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van organieke ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-225/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain,

Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-226/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

49 répondent oui.

30 répondent non.

Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van organieke ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-226/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 relatif à l'économie plurielle conclu entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van organieke ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkings-akkoord van 30 mei 2005 betreffende de meerwaardeneconomie gesloten tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het

Communauté germanophone (nos A-218/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

70 répondent oui.

9 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (nrs A-218/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

70 antwoorden ja.

9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 24 février 2005 concernant la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française (nos A-219/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 betreffende de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie (nrs A-219/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

79 répondent oui.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie,

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie,

P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion ainsi qu'à l'accès à une profession indépendante sur le marché du travail en Région bruxelloise (nos A-179/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents

79 répondent oui

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline,

P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeids-voorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en de toegang tot een zelfstandig beroep op de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest (nrs A-179/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline,

Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative aux négociations de l'Accord Général sur le Commerce des Services au sein de l'OMC et à la proposition de directive sur les services dans l'Union européenne (nos A-175/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

75 répondent oui.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine,

Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de onderhandelingen over het Algemeen Akkoord inzake de Handel in Diensten binnen de WHO en het voorstel voor een dienstenrichtlijn in de Europese Unie (nrs A-175/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

75 antwoorden ja.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine,

Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :
Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Coppens René, Ampe Els.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant diverses modifications de la nouvelle Loi communale (nos A-194/1 et 2 - 2005/2006).

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°1, déposé par MM. De Wolf, de Clippele et Pivin.

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Coppens René, Ampe Els.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende diverse wijzigingen van de nieuwe gemeentewet (nrs A-194/1 en 2 - 2005/2006).

Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 1, ongediend door de heer De Wolf, de heer de Clippele en de heer Pivin.

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

24 répondent oui dans le groupe linguistique français.
6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

36 répondent non dans le groupe linguistique français.
11 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain.

Groupe linguistique néerlandais :
Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

24 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

36 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

11 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain.

Nederlandse taalgroep:
Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :
Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :
De Wolf Vincent, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement rejette l'amendement.

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Vincent De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je trouve dommage que la majorité n'ait pas voulu suivre l'amendement, puisqu'il avait uniquement pour but d'être plus équitable, comme l'a dit le ministre-président dans sa réponse. Les 38 fonctionnaires discriminés que sont les secrétaires communaux et les receveurs regrettent que vous ne les ayez pas augmentés à la date la plus éloignée, à laquelle a été augmenté l'ensemble des autres fonctionnaires qui sont sous leur autorité.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nomitatif sur l'article 8.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

60 répondent oui dans le groupe linguistique français.
17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Nederlandse taalgroep:
Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:
De Wolf Vincent, Caron Danielle.

Bijgevolg verwerpt het parlement het amendement.

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).- Het spijt mij dat de meerderheid dit amendement niet wilde goedkeuren. Het enige doel ervan was om de wet rechtvaardiger te maken. De gemeente-secretarissen en -ontvangers worden gediscrimineerd doordat hun salarisverhoging later van kracht wordt als die van de hen ondergeschikte ambtenaren.*

De voorzitter.- Wij gaan over tot de naamstemming over artikel 8.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :
Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte l'article 8.

M. le président.- Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

61 répondent oui dans le groupe linguistique français.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:
Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het artikel 8 aan.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

61 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :
Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:
Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerk-

l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les conséquences à Bruxelles de l'éventuelle ouverture du marché de l'emploi à des travailleurs issus des nouveaux pays membres de l'Union européenne".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et Mme Nathalie Gilson.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Olivia P'tito et M. Alain Daems.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

47 répondent oui.

29 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche

stelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de gevolgen in Brussel van de eventuele opening van de arbeidsmarkt voor werknemers uit de nieuwe lidstaten van de Europese Unie".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet en mevrouw Nathalie Gilson.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Olivia P'tito en de heer Alain Daems voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

47 antwoorden ja.

29 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche

Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenues :
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'influence de l'e-commerce sur l'économie bruxelloise".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Olivia P'tito et M. Alain Daems.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur

Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de invloed van de e-handel op de Brusselse economie".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet en mevrouw Marion Lemesre.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Olivia P'tito en de heer Alain Daems voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over

l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

47 répondent oui.

29 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

47 antwoorden ja.

29 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenues :
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'accord de coopération du 8 septembre 1998 entre Israël et la Région de Bruxelles-Capitale".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par Mmes Viviane Teitelbaum et Marion Lemesre.

Un ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Olivia P'tito, Fatima Moussaoui et M. Mohamed Lahlali.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

46 répondent oui.

30 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André,

Hebben zich onthouden:
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "het samenwerkingsakkoord van 8 september 1998 tussen Israël en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Marion Lemesre.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Fatima Moussaoui en de heer Mohamed Lahlali voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

46 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André,

Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Moussaoui Fatima, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenues :
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Béa Diallo à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les récentes victimes d'affrontements entre bandes urbaines et groupes de jeunes".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.

Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Moussaoui Fatima, Destexhe Alain, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bea Diallo tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de recente slachtoffers van stads- en jeugdbendes".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Mohamed Daïf, Hervé Doyen, Alain Daems et Fouad Ahidar.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents

47 répondent oui.

28 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin

De eenvoudige motie wordt door de heren Mohamed Daïf, Hervé Doyen, Alain Daems en Fouad Ahidar voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

47 antwoorden ja.

28 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Pivin

Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenues :
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 18h22.

Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:
Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 18.22 uur.